叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艾格尼丝·玛丽·克拉克和艾伦·玛丽(agnes Mary Clerke And Ellen Mary Clerke) 000001

2. 艾格尼丝·玛丽·克拉克和艾伦·玛丽(agnes Mary Clerke And Ellen Mary Clerke) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾格尼丝·玛丽·克拉克和艾伦·玛丽(Agnes Mary Clerke and Ellen Mary Clerke)

['ægnəs] ['meəri] [klɜ:rk]
AGNES **MARY** **CLERKE**
阿格尼斯 玛丽 职员

艾格尼丝·玛丽·克拉克

[ænd; ənd]
AND
和

和

['elən] ['meəri] [klɜ:rk]
ELLEN **MARY** **CLERKE**
艾伦 玛丽 职员

艾伦·玛丽·克拉克

. . . “ [ə'bʌv] [ði:z] ['hevənz] , [wɪtʃ] [hɪə(r)][wi:; wi] [si:] ,
. . . “ above these heavens , which here we see ,
. . . “ 多于 这些 天 , 哪个 这里 我们 看 ,

.....“在我们眼前所见的这片苍穹之上，

[bi:; bi]['ʌðə(r)z] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [ði:z] [ɪn] [lait] .
Be others farre exceeding these in light .
是 其他的 法尔 超过 这些 在 光 .

在光芒方面，还有其他远胜于此的事物。

” [i:] . ['spensər] .
” E . Spenser .
” E . 斯宾塞 .

“E.斯宾塞。

[[æn; ən] [hɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['bju:tɪə] .]
[An Hymne of Heavenly Beautie .]
[一个 赞美诗 的 天上 美女 .]

[天国之美颂歌。]

[eɪtʃ] . [es] . ['mend(ə)ls(ə)n] .
H . S . Mendelssohn .
H . S . 门德尔松 .

HS 门德尔松。

['ægnəs] ['meəri] [klɜ:rk] .
AGNES MARY CLERKE .
阿格尼斯 玛丽 职员 .

艾格尼丝·玛丽·克拉克。

['ægnəs] ['meəri] [klɜ:rk]
AGNES MARY CLERKE
阿格尼斯 玛丽 职员

艾格尼丝·玛丽·克拉克

[ænd; ənd]
AND
和

和

['elən] ['meəri] [klɜ:rk]
ELLEN **MARY** **CLERKE**
艾伦 玛丽 职员

艾伦·玛丽·克拉克

[æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃn]
AN **APPRECIATION**
一个 欣赏

赞赏

[baɪ]
BY
经过

经过

['leɪdi] ['hʌgɪnz]
LADY **HUGGINS**
女士 哈金斯

哈金斯夫人

[ɒn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[mem] .
MEM **.**
内存 .

内存。

[ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [es] .
R **.** **A** **.** **S** **.**
拉 . 一个 . S .

肾素-血管紧张素系统

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] CIRCULATION1907
PRINTED **FOR** **PRIVATE** **CIRCULATION1907**
打印 为了 私人的 CIRCULATION1907

仅供内部传阅，1907年

[[vi:]]
[**v** **]**
[v]

[v]

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

['leɪdi] ['hʌgɪnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][drɑ:ft][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)]['ægnəs]
Lady **Huggins** **in** **her** **original** **draft** **of** **the** **obituary** **notice** **of** **my** **sister** **Agnes**
女士 哈金斯 在 她 原来的 草稿 的 这 讣告 注意 的 我的 姐姐 艾格尼丝
,
,
,

哈金斯夫人在我姐姐艾格尼丝的讣告初稿中写道：

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæstrəʊ'fɪzɪkl] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
which **appeared** **in** **the** **Astrophysical** **Journal** **,**
哪个 出现 在 这 天体物理学 杂志 ,

该文章发表在《天体物理学杂志》上，

[ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

included	some	words	of	personal	appreciation	and	of	reference	to	her
包括	一些	字	的	个人的	欣赏	和	的	参考	到	她

['fæməli] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒpi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

family	which	were	omitted	from	the	copy	sent	for	publication	,
家庭	哪个	是	省略	从	这	复制	发送	为了	发布	,

其中包含一些表达个人感激之情和提及她家人的话语，这些话语在送去出版的版本中被删去了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] , ['pɒsəbli] , ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [skəʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːn(ə)l] .

as	being	,	possibly	,	somewhat	beyond	the	scope	of	a	purely	scientific	journal	.
作为	存在	,	可能	,	有些	超过	这	范围	的	一个	纯粹	科学	杂志	.

这可能有点超出了纯粹科学期刊的范围。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ['leɪdi] ['hʌgɪnz] [hæz; həz] [kən'sent]

At	my	request	Lady	Huggins	has	consented
在	我的	要求	女士	哈金斯	有	同意

应我的要求，哈金斯夫人已同意。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ə'rɪdʒən(ə)l][drɑːft] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən] , ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət]

to	the	full	original	draft	,	with	a	few	additions	,	being	published	for	private
到	这	满的	原来的	草稿	,	和	一个	很少	新增内容	,	存在	已发布	为了	私人的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

完整原稿，略作修改，仅供内部传阅。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

She	has	also	,	to	my	great	gratification	,	and	entirely	on	her	own
她	有	还	,	到	我的	伟大的	满足感	,	和	完全	在	她	自己的

[ɪ'nɪʃətɪv] ,

initiative	,
倡议	,

令我非常欣慰的是，她完全是出于自愿，

['teɪkən] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

taken	this	opportunity	of	adding	an	appreciation	of	my	elder	sister	.
已采取	这	机会	的	添加	一个	欣赏	的	我的	长老	姐姐	.

借此机会表达我对姐姐的感激之情。

[maɪ] ['sɪstəz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['leɪdi] ['hʌgɪnz] [kə'menst] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

My	sisters	'	acquaintance	with	Lady	Huggins	commenced	only	after	they	had	been
我的	姐妹	-	熟人	和	女士	哈金斯	开始	仅有的	后	他们	有	到过

[sʌm; səm] [taɪm] ['pɜːmənəntli] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] ;

some	time	permanently	resident	in	London	;
一些	时间	永久的	居民	在	伦敦	;

我的姐妹们是在伦敦定居一段时间后才与哈金斯夫人相识的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [laɪvz; lɪvz][aɪ]

and	for	the	accuracy	of	the	statements	relating	to	their	earlier	lives	I
和	为了	这	准确性	的	这	声明	相关	到	他们的	早些时候	生活	我

[ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

am	alone	responsible	.
是	独自的	负责任的	.

对于与他们早年生活相关的陈述的准确性，我本人负全部责任。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɪəriəd]

Their	father	had	died	before	the	period
他们的	父亲	有	死亡	前	这	时期

他们的父亲在那段时期之前就去世了。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['hʌgɪnz] [spiːks] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;

of	which	Lady	Huggins	speaks	from	personal	knowledge	;
的	哪个	女士	哈金斯	说话	从	个人的	知识	;

哈金斯夫人对此深有体会;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌplɪmənt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	perhaps	it	is	fit	that	I	should	supplement	what	she	says	as	to	the
和	也许	它	是	合身	那	我	应该	补充	什么	她	说道	作为	到	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['fæməli][laɪf][ə'pɒn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [baɪ]

influence	of	family	life	upon	the	characters	and	careers	of	my	sisters	by
影响	的	家庭	生活	之上	这	人物	和	职业生涯	的	我的	姐妹	经过

['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

mentioning	a	few	facts	connected	with	my	father	.
提及	一个	很少	事实	连接	和	我的	父亲	.

或许我应该补充一些与我父亲有关的事实，来说明家庭生活对我的姐妹们的性格和事业的影响。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['skɒlə(r)][ɒv; əv]['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)]

Although	a	classical	scholar	of	Trinity	College	,	Dublin	,	his	interests	were
虽然	一个	古典	学者	的	三位一体	大学	,	都柏林	,	他的	兴趣	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

for	the	most	part	scientific	.
为了	这	最多	部分	科学	.

虽然他是都柏林三一学院的古典学者，但他的兴趣主要集中在科学领域。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːlɪst] [j'iəz] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wɒz; wəz] ['kemɪstri] ,

In	our	earliest	years	his	recreation	was	chemistry	,
在	我们的	最早	年	他的	娱乐	曾是	化学	,

在我们年幼的时候，他的爱好是化学。

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['əʊdəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ]

the	consequential	odours	of	which	used	to	excite	the	wrath	of	our	Irish
这	后果	气味	的	哪个	用过的	到	激发	这	愤怒	的	我们的	爱尔兰

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

由此产生的气味常常激怒我们的爱尔兰仆人。

['leɪtə(r)][ə; eɪ] “ [bɪg] ['telɪskəʊp] ” ([fɔː] [ɪntʃ] ['æpətʃə(r)])

Later	a	“	big	telescope	”	(	4	inch	aperture	)
之后	一个	“	大的	望远镜	”	(	4	英寸	光圈	)

后来又添置了一台“大型望远镜”(4英寸口径)

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['triːtɪd]

was	mounted	in	the	garden	,	and	we	children	were	occasionally	treated
曾是	安装	在	这	花园	,	和	我们	孩子们	是	偶尔	治疗

[tuː; tə][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sætərnz] [rɪŋz] ,

to	a	glimpse	of	Saturn's	rings	,
到	一个	一瞥	的	土星的	戒指	,

它被架设在花园里，我们这些孩子偶尔能瞥见土星环。

[ɔː(r)]['dʒuːpɪtərz] ['sætlˌlaɪts] .

or	Jupiter's	satellites	.
或者	木星的	卫星	.

或者木星的卫星。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)] ['relˌweɪ] [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːts]

In	an	age	before	railways	and	telegraphs	had	reached	the	remote	parts
在	一个	年龄	前	铁路	和	电报	有	达到	这	偏僻的	部分

[ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] “ [s'ɪnkɹənˌaɪzd] [wɪð] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

of	Ireland	and	before	clocks	were	“	synchronised	with	Greenwich	,
的	爱尔兰	和	前	时钟	是	“	同步	和	格林威治	,

在铁路和电报尚未到达爱尔兰偏远地区，时钟也尚未与格林威治时间“同步”的时代

” [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] “ [ɔːl] [ə'glaɪ] ” [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

”	the	local	time	would	have	gone	“	all	agley	”	had	it	not	been	for	my
”	这	当地的	时间	会	有	已消失	“	全部	阿格利	”	有	它	不是	到过	为了	我的

['fɑː.ðərz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ - .

father's	observations	with	his	“	orthochronograph	.
父亲的	观察	和	他的	“	-	.

如果不是我父亲用他的“正交计时器”进行观察，当地时间就会“完全混乱”。

” [ðiːz] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

”	These	trivial	things	show	that	it	was	in	an	environment	of	scientific
”	这些	琐碎的	事物	展示	那	它	曾是	在	一个	环境	的	科学

[sə'dʒestʃən] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ;

suggestion	that	our	early	lives	were	passed	;
建议	那	我们的	早期的	生活	是	通过了	;

“这些琐事表明，我们的早期生活是在科学思想的氛围中度过的；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [maɪ]

and	to	me	,	at	all	events	,	my
和	到	我	,	在	全部	活动	,	我的

对我而言，无论如何，我的

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['fɑː.ðərz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'dʒestʃən] ,

father's	influence	was	more	than	suggestion	,
父亲的	影响	曾是	更多的	比	建议	,

父亲的影响远不止是暗示，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['eni]['lɪt(ə)l]

for	to	his	painstaking	teaching	I	have	to	attribute	any	little
为了	到	他的	费尽心力	教学	我	有	到	属性	任何	小的

[sək'sesɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'tʃiːvd] .

successes	which	I	subsequently	achieved	.
成功	哪个	我	随后	已达成	.

我后来取得的任何小成就，都必须归功于他孜孜不倦的教导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hʌgɪnz] [maɪ] [θæŋks] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [tɜːmz]
It **is** **difficult** **for** **me** **to** **express** **to** **Lady** **Huggins** **my** **thanks** **in** **fitting** **terms**
它 是 难的 为了 我 到 表达 到 女士 哈金斯 我的 谢谢 在 配件 条款
,
,
,

我很难用合适的语言向哈金斯夫人表达我的谢意。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [nɒt][ə; eɪ]
for **to** **thank** **implies** **a** **service** **;** **and** **her** **work** **has** **been** **not** **a**
为了 到 感谢 暗示 一个 服务 ; 和 她 工作 有 到过 不是 一个
['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
service **to** **me** **,**
服务 到 我 ,

因为"感谢"一词意味着一种付出；而她的工作对我来说并非一种付出。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi] ['rekɔːdz] .
but **a** **labour** **of** **love** **for** **those** **whose** **simple** **lives** **she** **records** **.**
但 一个 劳动 的 爱 为了 那些 谁 简单的 生活 她 记录 .

但对她记录的那些平凡生活的人来说，这是一份充满爱意的工作。

[stɪl] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pen] ,
Still **I** **may** **say** **that** **I** **am** **deeply** **gratified** **by** **this** **finished** **product** **of** **her** **pen** **,**
仍然 我 可能 说 那 我 是 深 满意 经过 这 完成的 产品 的 她 笔 ,

不过，我必须说，我对她这部作品的最终成果感到非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'siːvd]
and **that** **I** **rejoice** **that** **she** **should** **have** **conceived**
和 那 我 麾 那 她 应该 有 构思

我为她能怀孕而感到高兴。

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
the **idea** **of** **writing** **this** **Appreciation** **,**
这 主意 的 写作 这 欣赏 ,

写这篇赞赏文章的想法，

[ˌðeə'baɪ] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] .
thereby **enabling** **me** **to** **place** **it** **before** **the** **eyes** **of** **many** **friends** **.**
从而 使能 我 到 地方 它 前 这 眼睛 的 许多 朋友们 .

这样我就可以把它展示给很多朋友看。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [frɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jəːkiːz] [əb'zɜːvətri] [fɔː(r); fə(r)]
I **have** **to** **thank** **Director** **Frost** **of** **the** **Yerkes** **Observatory** **for**
我 有 到 感谢 导演 霜 的 这 耶克斯 天文台 为了
[hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əˌpriːʃi'eɪʃn] " [wɪtʃ] [hæz; həz]
his **permission** **to** **reprint** **that** **part** **of** **the** **"** **Appreciation** **"** **which** **has**
他的 允许 到 重印 那 部分 的 这 " 欣赏 " 哪个 有
[ɔːl'redi] [ə'pɪəd] .
already **appeared** **.**
已经 出现 .

我要感谢叶凯士天文台台长弗罗斯特允许我转载已经发表的"赞赏"部分内容。

['ɔːbri] [ˌes 'tiː] .
AUBREY **ST** **.**
奥布里 英石 .

奥布里街

[dʒɒn] [klɜːrk] .
JOHN CLERKE .
约翰 职员 .

约翰·克拉克。

- ['rɛdˌklɪf] [skweə(r)] , [es] . ['dʌbljuː] .
68 Redcliffe Square , S . W .
- 雷德克利夫 正方形 , S . W .

西南区雷德克利夫广场68号

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ægnəs]['meəri] [klɜːrk] [wʌn]
Agnes Mary Clerke 1
艾格尼丝 玛丽 克拉克 1

艾格尼丝·玛丽·克拉克 1

[lɪst] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] -
List of Papers contributed to the Edinburgh Review 37
列表 的 文件 贡献 到 这 爱丁堡 审查 -

《爱丁堡评论》第37期论文列表

['elən] ['meəri] [klɜːrk] -
Ellen Mary Clerke 39
艾伦 玛丽 克拉克 -

艾伦·玛丽·克拉克 39

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['ægnəs]['meəri] [klɜːrk] ['frʌntɪspiːs]
Agnes Mary Clerke Frontispiece
艾格尼丝 玛丽 克拉克 卷首插图

阿格尼斯·玛丽·克拉克扉页

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
From a Photograph
从 一个 照片

从照片中

['mɪsɪz] . [klɜːrk] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ][wʌn]
Mrs . Clerke Facing page 1
太太 . 克拉克 面向 页 1

克拉克夫人，第1页

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌst]
From a Bust
从 一个 摔碎

从半身像

['elən] ['meəri] [klɜːrk] ″ -
Ellen Mary Clerke ″ 39
艾伦 玛丽 克拉克 ″ -

艾伦·玛丽·克拉克″ 39

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
From a Photograph
从 一个 照片

从照片中

[siː] . [iː] . [fraɪ] & [sʌn] .
C . E . Fry & Son .
C . E . 炒 & 儿子 .

CE Fry & Son。

['mɪsɪz] . [klɜːrk] .
MRS . CLERKE .
太太 . 职员 .

克拉克夫人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌst] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [rəʊm] [ɪn] - . [[wʌn]]
From a bust executed in Rome in 1868 . [1]
从 一个 摔碎 执行 在 罗马 在 - . [1]

出自 1868 年在罗马制作的半身像。[1]

['ægnəs] ['meəri] [klɜːrk]
AGNES MARY CLERKE
阿格尼斯 玛丽 职员

艾格尼丝·玛丽·克拉克

['ægnəs]['meəri] [klɜːrk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['februəri] - , - , [æt; ət] [ˌskɪbə'riːn] ,
Agnes Mary Clerke was born on February 10 , 1842 , at Skibbereen ,
艾格尼丝 玛丽 克拉克 曾是 出生 在 二月 - , - , 在 斯基伯林 ,

艾格尼丝·玛丽·克拉克于1842年2月10日出生于斯基伯林。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːk] .
a small country town in a remote part of the County Cork .
一个 小的 国家 镇 在 一个 偏僻的 部分 的 这 县 软木 .

科克郡偏远地区的一个小镇。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] ['wɪljəm] [klɜːrk] ;
Her father was John William Clerke ;
她 父亲 曾是 约翰 威廉 克拉克 ;

她的父亲是约翰·威廉·克拉克;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['dʒʌstɪs] ['diːzi] .
and her mother was a sister of the late Lord Justice Deasy .
和 她 母亲 曾是 一个 姐姐 的 这 晚的 主 正义 迪西 .

她的母亲是已故大法官迪西勋爵的妹妹。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['delɪkət] , ['ægnəs] [klɜːrk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [j'iəz] , [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n]
Constitutionally delicate , Agnes Clerke from her earliest years , as so often
合宪地 精美的 , 艾格尼丝 克拉克 从 她 最早 年 , 作为 所以 经常
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][keɪsɪz] [[ˌtuː'tuː]]
is to be noticed in cases [2]
是 到 是 注意到 在 案例 [2]

艾格尼丝·克拉克从小就体质敏感，这一点在很多案例中都有体现[2]

[ɒv; əv][freɪl] [helθ] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪtərəri] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] .
of frail health , found her chief delight in literary study and in music .
的 脆弱 健康 , 成立 她 首席 喜 在 文学 学习 和 在 音乐 .

她身体虚弱，最大的乐趣是文学研究和音乐。

[frɒm; frəm]['kwaɪət] [tɔːks] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)][laɪf] ,

From	quiet	talks	often	enjoyed	with	her	in	her	later	life	,
从	安静的	会谈	经常	享受	和	她	在	她	之后	生活	,

从她晚年经常与她进行的安静交谈中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv]['ægnəs] [klɜːrk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ]

it	was	clear	that	the	thoughtfulness	of	Agnes	Clerke	,	and	her	liking
它	曾是	清除	那	这	深思熟虑	的	艾格尼丝	克拉克	,	和	她	喜欢

[fɔː(r); fə(r)]['prəʊbɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] ,

for	probing	difficult	problems	,
为了	探测	难的	问题	,

很明显，艾格尼丝·克拉克的深思熟虑以及她对探究难题的喜爱，

[mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɜːli] .

must	have	developed	early	.
必须	有	发达	早期的	.

肯定很早就发育了。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

This	is	not	the	place	for	enlarging	upon	the	family	influences	of	her	home
这	是	不是	这	地方	为了	扩大	之上	这	家庭	影响	的	她	家

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这里不宜详细探讨家庭生活对她的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['fɑːstərɪŋ] ,

but	it	should	be	said	that	these	were	truly	fostering	,
但	它	应该	是	说	那	这些	是	真的	寄养	,

但应该指出的是，这些确实是有益的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pə'rent(ə)l]

and	that	she	was	a	devoted	and	loving	daughter	,	to	whom	the	parental
和	那	她	曾是	一个	奉献	和	爱	女儿	,	到	谁	这	父母

['sɪmpəθi] , ['strɒŋli] ['gɪv(ə)n] [[θriː]]

sympathy	,	strongly	given	[	3	]
同情	,	强烈	给定	[	3	]

她是一位忠诚慈爱的女儿，父母对她深表同情[3]。

[ɒn][bəuθ][saɪdz] , [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

on	both	sides	,	was	at	once	inspiration	and	joy	.
在	两个都	侧面	,	曾是	在	一次	灵感	和	喜悦	.

双方都从中获得了鼓舞和喜悦。

['mɪsɪz] . [klɜːrk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [reə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]

Mrs	.	Clerke	was	a	remarkable	woman	,	with	rare	powers	of	insight	and
太太	.	克拉克	曾是	一个	卓越	女士	,	和	稀有的	权力	的	洞察力	和

[ɒv; əv][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

of	capacity	for	love	.
的	容量	为了	爱	.

克拉克夫人是一位杰出的女性，拥有罕见的洞察力和爱的能力。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

Her	conversational	powers	were	of	a	high	order	,	as	was	her
她	对话	权力	是	的	一个	高的	命令	,	作为	曾是	她

['mjuːzɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ] .

musical	ability	.
音乐	能力	.

她的谈话能力很强，音乐天赋也很高。

[ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['gæðərɪŋz] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli]
Those privileged to be present at her afternoon gatherings will not easily
那些 特权 到 是 展示 在 她 下午 聚会 将要 不是 容易地
[fə'get] [ðeə(r)] ['pleʒəz] ;
forget their pleasures ;
忘记 他们的 快乐 ;

那些有幸参加她下午聚会的人，不会轻易忘记他们所享受的乐趣；

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .
and intimate friends will long remember the charms of her music .
和 亲密的 朋友们 将要 长的 记住 这 魅力 的 她 音乐 .

亲密的朋友会长久地铭记她音乐的魅力。

[hɜː(r); hə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['aɪrɪʃ] [eəz] [ɒn]['aɪərləndz]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstrəmənt] — [ðə; ði][hɑːp] —
Her rendering of old Irish airs on Ireland's national instrument — the harp —
她 渲染 的 老的 爱尔兰 播出 在 爱尔兰的 国家的 乐器 — 这 竖琴 —
[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
was delightful ;
曾是 愉快 ;

她用爱尔兰民族乐器——竖琴——演奏的古老爱尔兰民谣令人陶醉；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] .
and so indeed was her piano - playing .
和 所以 的确 曾是 她 钢琴 - 玩耍 .

她的钢琴演奏水平也确实如此。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [[fɔːr]]
She told me [4]
她 讲述 我 [4]

她告诉我[4]

[wʌn] [deɪ] [nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [wen] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eɪtiəθ] ['bɜːθdeɪ] ,
one day near the close of her life , when near her eighteth birthday ,
一 天 靠近 这 关闭 的 她 生活 , 什么时候 靠近 她 八十 生日 ,

在她生命的最后阶段，在她即将迎来八十岁生日的某一天，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['evri] [deɪ] .
that she practised on her instruments every day .
那 她 已实践 在 她 仪器 每一个 天 .

她每天都练习乐器。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ;
This was interesting ;
这 曾是 有趣的 ;

这很有意思；

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [wɜːk] — ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
and showed that power of persevering work — even under the natural
和 显示 那 力量 的 坚持不懈 工作 — 甚至 在下面 这 自然的
[dɪsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ægnəs] .
disabilities of age — which was a marked feature in her daughter Agnes .
残疾 的 年龄 — 哪个 曾是 一个 标记 特征 在 她 女儿 艾格尼丝 .

并展现了坚持不懈工作的力量——即使在年老体衰的情况下——这也是她女儿艾格尼丝的一个显著特征。

[ðə; ði] [bʌst] , [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] ,
The bust , a photograph of which is here reproduced ,
这 摔碎 , 一个 照片 的 哪个 是 这里 复制品 ,

这尊半身像的照片在此复制。

[wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [rəʊm] [wen] ['mɪsɪz] . [klɜːrk] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
was executed in Rome when Mrs . Clerke was about fifty years of age .
曾是 执行 在 罗马 什么时候 太太 . 克拉克 曾是 关于 五十 年 的 年龄 .

克拉克夫人五十岁左右时，他在罗马被处决。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['ægnəs] - [həʊm] [laɪf] , [ðæt] [ɒv; əv]

In	considering	the	fostering	influences	of	Agnes	Clerke's	home	life	,	that	of
在	考虑	这	寄养	影响	的	艾格尼丝	-	家	生活	,	那	的

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['brʌðə(r)] , ['ɔːbri] [[faɪv]]

her	only	brother	,	Aubrey	[	5	]
她	仅有的	兄弟	,	奥布里	[	5	]

在考虑艾格尼丝·克拉克家庭生活的养育影响时，她唯一的哥哥奥布里[5]

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [klɜːrk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

St	.	John	Clerke	,	should	be	mentioned	.
英石	.	约翰	克拉克	,	应该	是	提及	.

应该提及圣约翰·克拉克。

['mɪstə(r)] . [klɜːrk] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst][gəʊld]['med(ə)l][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] ,

Mr	.	Clerke	won	the	first	gold	medal	of	Trinity	College	,	Dublin	,
先生	.	克拉克	韩元	这	第一的	金子	勋章	的	三位一体	大学	,	都柏林	,

克拉克先生赢得了都柏林圣三一学院的第一枚金牌。

[ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

in	Mathematics	at	his	Degree	examination	in	1865	,
在	数学	在	他的	程度	考试	在	-	,

他在1865年的学位考试中获得了数学学位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] ['stjuːdəntʃɪp] [ɒv; əv] £100 [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] —

and	was	awarded	a	studentship	of	£100	a	year	for	seven	years	—
和	曾是	获奖	一个	奖学金	的	£100	一个	年	为了	七	年	—

[ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	highest	honour	obtainable	at	the	Degree	examination	.
这	最高	荣誉	可获得	在	这	程度	考试	.

并获得了每年 100 英镑、为期七年的奖学金——这是学位考试中可获得的最高荣誉。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wʌn] [ðə; ði]['sekənd][gəʊld]['med(ə)l] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)]

He	also	won	the	second	gold	medal	conferred	by	the	University	for
他	还	韩元	这	第二	金子	勋章	授予	经过	这	大学	为了

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

Experimental	and	Natural	Science	.
实验	和	自然的	科学	.

他还获得了实验与自然科学大学颁发的第二枚金牌。

['mɪstə(r)] . [klɜːrk] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] — [wɒt] [ɪn'diːd] [aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] — [ðæt] [[sɪks]]

Mr	.	Clerke	has	told	me	—	what	indeed	I	always	believed	—	that	[	6	]
先生	.	克拉克	有	讲述	我	—	什么	的确	我	总是	相信	—	那	[	6	]

克拉克先生告诉我——这正是我一直相信的——[6]

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

although	not	professing	to	be	a	mathematician	,	his	sister's	perception	of
虽然	不是	声称	到	是	一个	数学家	,	他的	姐妹	洞察力	的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [truː θ] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [klɪə(r)] ;

mathematical	truth	was	singularly	clear	;
数学	真相	曾是	单独地	清除	;

虽然他妹妹并不自称是数学家，但她对数学真理的理解却异常清晰；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	I	feel	sure	that	her	brother's	mathematical	powers	and	knowledge	of
和	我	感觉	当然	那	她	兄弟	数学	权力	和	知识	的

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Natural	Science	were	a	great	advantage	to	her	,
自然的	科学	是	一个	伟大的	优势	到	她	,

我确信她哥哥的数学能力和自然科学知识对她来说是一个巨大的优势。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpflnəs] [ɒv; əv] ['θʌrə] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

for	the	helpfulness	of	thorough	sympathy	is	very	great	.
为了	这	乐于助人	的	彻底	同情	是	非常	伟大的	.

因为充分的同情心所带来的帮助是巨大的。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lesnz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

In	her	later	life	she	took	lessons	in	mathematics	,
在	她	之后	生活	她	采取	课程	在	数学	,

她晚年学习了数学，

[ænd; ənd] [ek'speiʃieit] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn][ðem; ðəm] .

and	expatiated	to	me	on	the	pleasure	she	felt	in	them	.
和	加长	到	我	在	这	乐趣	她	毛毡	在	他们	.

她还向我详细描述了她从中感受到的快乐。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə]

Not	that	she	aimed	at	making	herself	a	mathematician	;	she	was	too	wise	to
不是	那	她	旨在	在	制作	她自己	一个	数学家	;	她	曾是	也	明智的	到

[səʊ][ɜː(r)] .

so	err	.
所以	犯错	.

倒不是说她想成为一名数学家；她太聪明了，不会犯这种错误。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [['sɛvən]]

Her	object	was	simply	[	7	]
她	目的	曾是	简单地	[	7	]

她的目标很简单[7]

[tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]

to	go	far	enough	to	enable	her	to	do	better	her	own	particular
到	去	远的	足够的	到	使能够	她	到	做	更好的	她	自己的	特别的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

做到足以让她更好地完成自己的工作。

[nəʊ][wʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] — [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] — ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] [meɪ]

No	one	that	I	have	known	—	man	or	woman	—	better	understood	that	the	half	may
不	一	那	我	有	已知	—	男人	或者	女士	—	更好的	理解	那	这	一半	可能

[biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ;

be	better	than	the	whole	;
是	更好的	比	这	所有的	;

我认识的人中，无论是男人还是女人，没有人比他更明白，一半可能比整体更好；

[ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['duːɪŋ] , [kən'sɪsts] , ['greɪtlɪ] , [ɪn] — [nɒt] ['duːɪŋ] .

that	the	art	of	doing	,	consists	,	greatly	,	in	—	not	doing	.
那	这	艺术	的	正在做	,	由	,	非常	,	在	—	不是	正在做	.

行动的艺术，很大程度上在于——不行动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'naʊns] .

She	could	renounce	.
她	可以	放弃	.

她可以放弃。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪf] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

And	in	these	days	great	renunciation	is	necessary	if	useful	work	is	to	be	done	.
和	在	这些	天	伟大的	放弃	是	必要的	如果	有用	工作	是	到	是	完毕	.

如今，要想做出有用的工作，就必须做出巨大的牺牲。

[ɪn] - [ðə; ði] [klɜːrk] ['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd][ɪn] - [tuː; tə] ['kwiːnztaun] .

In	1861	the	Clerke	family	moved	to	Dublin	,	and	in	1863	to	Queenstown	.
在	-	这	克拉克	家庭	已搬	到	都柏林	,	和	在	-	到	皇后镇	.

1861年，克拉克一家搬到了都柏林；1863年，他们又搬到了皇后镇。

[ðə; ði] [wˈɪntəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] [rəʊm] ;

The	winters	of	1867	and	of	1868	were	spent	at	Rome	;
这	冬天	的	-	和	的	-	是	花费	在	罗马	;

1867 年和 1868 年的冬天是在罗马度过的;

[ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [æt; ət] [ˈneɪplz] ; [ænd; ənd]

those	of	1871	and	1872	at	Naples	;	and
那些	的	-	和	-	在	那不勒斯	;	和

1871年和1872年那不勒斯的那些；以及

[ðə; ði] [[eit]]

the	[	8	]
这	[	8	]

[8]

[nekst][fɔː(r)] [wˈɪntəz] [æt; ət] [ˈflɒrəns] — [ðə; ði] [ˈsʌməz] [ɒv; əv] - - - [ˈbiːɪŋ] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði]

next	four	winters	at	Florence	—	the	summers	of	1874	-	76	being	passed	at	the
下一个	四	冬天	在	佛罗伦萨	—	这	夏天	的	-	-	-	存在	通过了	在	这

[ˈbɑːgni][ˌdiː ˈaɪ][ˈluːkkɑː] .

Bagni	di	Lucca	.
巴格尼	迪	卢卡	.

接下来的四个冬天在佛罗伦萨度过——1874-76 年的夏天则在卢卡浴场度过。

[bəuθ] [ˈsɪstəz] [ˈprɑfɪtid] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ˈɪtəli] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt]

Both	sisters	profited	to	the	full	from	this	sojourn	in	Italy	,	as	their	subsequent
两个都	姐妹	获利	到	这	满的	从	这	旅居	在	意大利	,	作为	他们的	随后的

[ˈraɪtɪŋz] [ʃəʊ] ;

writings	show	;
著作	展示	;

从她们后来的著作中可以看出，两姐妹都从这次意大利之旅中获益匪浅;

[bʌt; bət][ˈægnəs][æt; ət] [ˈflɒrəns] [wɜːkt] [ˈspeʃəli] [hɑːd] , [ˈriːdɪŋ] [ˈkɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk]

but	Agnes	at	Florence	worked	specially	hard	,	reading	constantly	in	the	Public
但	艾格尼丝	在	佛罗伦萨	工作	特别	难的	,	阅读	不断地	在	这	民众

[ˈlaɪbrəri][ðeə(r)] ,

Library	there	,
图书馆	那里	,

但身在佛罗伦萨的艾格尼丝格外勤奋，经常在当地公共图书馆读书。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ai] [bɪˈliːv] , [wɪð] [wʌn] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	always	,	I	believe	,	with	one	great	object	before	her	.
和	总是	,	我	相信	,	和	一	伟大的	目的	前	她	.

我相信，她始终心中怀揣着一个伟大的目标。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːli] ['liːniŋ] [ænd; ənd]

It	is	a	question	of	much	interest	to	examine	into	the	early	leanings	and
它	是	一个	问题	的	很多	兴趣	到	检查	进入	这	早期的	倾向	和

[ˌæspəɹˈeɪʃənz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðəmˈselvz] [ˈleɪtə(r)] ,

aspirations	of	those	who	distinguish	themselves	later	,
抱负	的	那些	WHO	区分	他们自己	之后	,

探究那些后来脱颖而出的人早期的倾向和抱负，是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd][ˈægnəs] [klɜːrk] [ˈɜːli] [dɪˈtɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [[naɪn]]

and	Agnes	Clerke	early	determined	her	life	[	9	]
和	艾格尼丝	克拉克	早期的	决定	她	生活	[	9	]

艾格尼丝·克拉克早年就决定了她的人生[9]

[wɜːk] .

work	.
工作	.

工作。

[bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌskɪbəˈriːn] , [əˈbaʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ,

Before	**leaving**	**Skibbereen**	**,**	**about**	**the**	**age**	**of**	**fifteen**	**,**
前	离开	斯基伯林	,	关于	这	年龄	的	十五	,

离开斯基伯林之前，大约十五岁的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klɪəli] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

she	**had**	**clearly**	**before**	**her**	**the**	**intention**	**of**	**writing**	**a**	**history**	**of**
她	有	清楚地	前	她	这	意图	的	写作	一个	历史	的

[əˈstrɒnəmi] ,

Astronomy	**,**
天文学	,

她显然有意撰写一部天文学史。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] , [hæd; həd]['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][fjuː] ['tʃæptəz] .

and	**it**	**is**	**thought**	**,**	**had**	**actually**	**written**	**a**	**few**	**chapters**	**.**
和	它	是	想法	,	有	实际上	书面	一个	很少	章节	.

据信，他实际上已经写了几章。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] [əkˈseptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪˈvjuː] , [ɪz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]

Her	**first**	**article**	**accepted**	**for**	**the**	**Edinburgh**	**Review**	**,**	**is**	**in**	**harmony**	**with**	**the**
她	第一的	文章	公认	为了	这	爱丁堡	审查	,	是	在	和谐	和	这

[əˈbʌv] [fækts] .

above	**facts**	**.**
多于	事实	.

她发表在《爱丁堡评论》上的第一篇文章与上述事实相符。

['ægnəs] - [fɜːst] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn]['ɪntuː] ['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli] ,

Agnes	**Clerke's**	**first**	**wish**	**to**	**examine**	**into**	**Science**	**generally**	**,**
艾格尼丝	-	第一的	希望	到	检查	进入	科学	一般来说	,

艾格尼丝·克拉克最初的愿望是研究科学的总体情况，

[wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv]['dʒɔɪsɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['daɪəlɒgz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈgɑːdz]

was	**roused**	**by**	**the**	**perusal**	**of**	**Joyce's**	**Scientific**	**Dialogues**	**;**	**but**	**as**	**regards**
曾是	唤醒	经过	这	仔细阅读	的	乔伊斯的	科学	对话	;	但	作为	问候

[əˈstrɒnəmi] ,

Astronomy	**,**
天文学	,

读了乔伊斯的《科学对话录》后，我深受启发；但就天文学而言，

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːrʃəlz] ['aʊtlaɪnz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [gaɪd] — [ænd; ənd] [-]

Sir	**John**	**Herschel's**	**Outlines**	**was**	**her**	**earliest**	**guide**	**—**	**and**	**[**	**10**	**]**
先生	约翰	赫歇尔的	概述	曾是	她	最早	指导	—	和	[	-	]

约翰·赫歇尔爵士的《纲要》是她最早的指导——[10]

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['riːəli] [greɪt] [bʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	**can**	**imagine**	**how**	**much**	**this**	**really**	**great**	**book**	**was**	**to**	**her**	**,**
我	能	想象	如何	很多	这	真的	伟大的	书	曾是	到	她	,

我能想象这本好书对她来说有多么重要。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['ɜːli] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

from	**my**	**own**	**early**	**use**	**of**	**it**	**.**
从	我的	自己的	早期的	使用	的	它	.

源于我早期的使用经历。

[wel] [duː; də][aɪ][rɪˈembə(r)] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪˈvjuː] [fɔː(r); fə(r)][ɒkˈtəʊbə(r)]

Well	**do**	**I**	**remember**	**reading**	**an**	**article**	**in**	**the**	**Edinburgh**	**Review**	**for**	**October**
出色地	做	我	记住	阅读	一个	文章	在	这	爱丁堡	审查	为了	十月

- ,

1880	**,**
-	,

我记得在1880年10月的《爱丁堡评论》上读过一篇文章，

[ɒn] “ [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .

on	“	The	Chemistry	of	the	Stars	.
在	“	这	化学	的	这	星星	.

关于“恒星的化学”。

” [ai][əd'maɪəd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] : [ai] [w'ʌndəd] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	I	admired	it	much	:	I	wondered	who	had	written	it	,
”	我	钦佩	它	很多	:	我	想知道	WHO	有	书面	它	,

“我非常欣赏它：我想知道是谁写的，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ðen] [nəʊn]

for	it	seemed	to	me	to	be	unlike	the	work	of	any	one	then	known
为了	它	似乎	到	我	到	是	与此不同	这	工作	的	任何	一	然后	已知

[ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:ld] .

in	the	scientific	world	.
在	这	科学	世界	.

因为在我看来，它与当时科学界任何一位科学家的作品都截然不同。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ai] [sɒlvd] [maɪ]['pʌz(ə)l] ,

Five	years	later	I	solved	my	puzzle	,
五	年	之后	我	已解决	我的	谜	,

五年后，我解开了我的谜题。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] - [ə'pɪəd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

for	in	1885	appeared	the	History	of	Astronomy	in	the	Nineteenth	Century	;
为了	在	-	出现	这	历史	的	天文学	在	这	第十九	世纪	;

[ænd; ənd][ai] [-]

and	I	[	11	]
和	我	[	-	]

因为 1885 年出版了《十九世纪天文学史》；而我[11]

[hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ai] [ɪk'skleɪmd] :

had	not	looked	far	into	it	before	I	exclaimed	:
有	不是	看起来	远的	进入	它	前	我	惊呼	:

我还没仔细看就惊呼道：

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [hu:] [rəʊt] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vju:] !

“	Now	I	know	who	wrote	that	article	in	the	Edinburgh	Review	!
“	现在	我	知道	WHO	写道	那	文章	在	这	爱丁堡	审查	!

“现在我知道是谁在《爱丁堡评论》上写了那篇文章了！”

” ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] — ['daɪnɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [tu:; tə][daɪn][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn]

”	Shortly	after	—	dining	at	a	house	where	to	dine	was	always	to	share	in
”	不久	后	—	用餐	在	一个	房子	在哪里	到	用餐	曾是	总是	到	分享	在

[ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] — [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)]

a	feast	of	reason	and	flow	of	soul	—	and	sitting	between	our
一个	盛宴	的	原因	和	流动	的	灵魂	—	和	坐着	之间	我们的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['kaɪndli][həʊst][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['bəʊmən] ,

distinguished	and	kindly	host	Sir	William	Bowman	,
杰出的	和	亲切地	主持人	先生	威廉	鲍曼	,

“不久之后——在这样一个地方用餐，总是意味着分享一场理性与灵魂的盛宴——我们坐在我们尊贵而和蔼的主人威廉·鲍曼爵士中间，

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['rɒbət] [bɔ:l] , [sɜ:(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd][ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði] [nju:]

and	Sir	Robert	Ball	,	Sir	Robert	and	I	exchanged	ideas	about	the	new
和	先生	罗伯特	球	,	先生	罗伯特	和	我	交换	想法	关于	这	新的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,

History	of	Astronomy	,
历史	的	天文学	,

我和罗伯特·鲍尔爵士就新版《天文学史》交换了意见。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði] [njuː] “ [ˌʌn'nəʊn] .

and	about	its	author	,	the	new	“	Unknown	.
和	关于	它是	作者	,	这	新的	“	未知	.

以及关于它的作者，新的“未知”。

” [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kjuːtnəs] , [sɜː(r)] ['rɒbət] [-]

”	With	all	his	own	acuteness	,	Sir	Robert	[	12	]
”	和	全部	他的	自己的	急性	,	先生	罗伯特	[	-	]

“凭借他自身的敏锐，罗伯特爵士[12]

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ə'strɒnəmə(r)] .

showed	that	the	writer	could	not	be	a	practical	astronomer	.
显示	那	这	作家	可以	不是	是	一个	实际的	天文学家	.

这表明作者不可能成为一名合格的天文学家。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

But	I	was	delighted	to	find	that	my	admiration	for	the	History
但	我	曾是	高兴极了	到	寻找	那	我的	钦佩	为了	这	历史

[wɒz; wəz] ['fʊli] [ʃeəd] [baɪ][hɪm] ,

was	fully	shared	by	him	,
曾是	完全	共享	经过	他	,

但我很高兴地发现，他对历史的钦佩之情与我完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] .

and	that	his	praise	of	it	was	very	warm	.
和	那	他的	称赞	的	它	曾是	非常	温暖的	.

他对这部作品的赞扬非常热情。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ai] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ,

Shortly	afterwards	I	entered	upon	a	friendship	,	and	upon	a	companionship	in	Astronomy	,
不久	然后	我	进入	之上	一个	友谊	,	和	之上	一个	友谊	在	天文学	,

不久之后，我与她结下了友谊，并在天文学领域建立了伙伴关系。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [maɪ][best] ['pleʒəz] .

which	have	been	among	my	best	pleasures	.
哪个	有	到过	之中	我的	最好的	快乐	.

这曾是我最快乐的时光之一。

['ægnəs] - ['lɪtərəri] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] “ [kəu'pəːnikəs][ɪn] ['ɪtəli] ,

Agnes	Clerke's	literary	life	may	be	said	to	have	begun	in	1877	with	the	acceptance	of	her	article	“	Copernicus	in	Italy	,
艾格尼丝	-	文学	生活	可能	是	说	到	有	开始	在	-	和	这	验收	的	她	文章	“	哥白尼	在	意大利	,

可以说，艾格尼丝·克拉克的文学生涯始于1877年，当时她的文章《哥白尼在意大利》被接受发表。

” [baɪ] ['henri] [-]

”	by	Henry	[	13	]
”	经过	亨利	[	-	]

”亨利[13]

[riːv] , [ðen] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,

Reeve	,	then	editor	of	the	Edinburgh	Review	,
里夫	,	然后	编辑	的	这	爱丁堡	审查	,

里夫，当时是《爱丁堡评论》的编辑

[huː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kən'trɪbjətə(r)][ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

who	recognised	the	value	of	his	new	contributor	and	kept	her	at	work	.
WHO	已确认	这	价值	的	他的	新的	贡献者	和	保留	她	在	工作	.

他发现了这位新撰稿人的价值，并让她继续留任。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ɪz]['fɪfti] ;

The	number	of	her	contributions	to	the	Edinburgh	is	fifty	;
这	数字	的	她	贡献	到	这	爱丁堡	是	五十	;

她为爱丁堡贡献了五十件作品;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)] .

and	they	are	all	of	a	high	order	.
和	他们	是	全部	的	一个	高的	命令	.

它们都是高水准的作品。

['ægnəs] [klɜ:rk] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn]

Agnes	Clerke	,	with	her	family	,	returned	to	England	in	1877	,	and	settled	in
艾格尼丝	克拉克	,	和	她	家庭	,	返回	到	英格兰	在	-	,	和	定居	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

1877 年，艾格尼丝·克拉克和她的家人返回英国，定居伦敦。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪn] - [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]

With	the	publication	of	the	History	of	Astronomy	in	1885	may	be	said	to
和	这	发布	的	这	历史	的	天文学	在	-	可能	是	说	到

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɜ:(r); hə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][laɪf] .

have	begun	her	astronomical	life	.
有	开始	她	天文	生活	.

可以说，她于 1885 年出版的《天文学史》标志着她天文生涯的开始。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜ:sən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [-]

She	read	systematically	,	and	cultivated	personal	relations	with	a	wide	[	14	]
她	读	系统地	,	和	栽培	个人的	关系	和	一个	宽的	[	-	]

她系统地阅读，并与广泛的[14]人建立了私人关系。

['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['wɜ:kəz] , [ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [ɔ:(r)][baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

circle	of	astronomical	workers	,	in	person	,	or	by	correspondence	.
圆圈	的	天文	工人	,	在	人	,	或者	经过	一致	.

天文工作者圈子，亲自或通过书信往来。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ði:z] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

I	consider	that	these	relations	had	much	to	do	with	the	success	of
我	考虑	那	这些	关系	有	很多	到	做	和	这	成功	的

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

her	work	.
她	工作	.

我认为这些关系对她的工作成功起到了很大的作用。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ki:n] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [səʊ] [wɔ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ]

Her	sympathies	were	so	keen	,	her	interest	so	warm	,	her	longing
她	同情	是	所以	敏锐的	,	她	兴趣	所以	温暖的	,	她	渴望

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [tru:θ] [səʊ] [ɪn'tens] ,

for	further	truth	so	intense	,
为了	更远	真相	所以	激烈的	,

她同情心如此强烈，兴趣如此浓厚，对真相的渴望如此强烈。

— [ðæt] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

—	that	every	one	liked	to	offer	her	all	they	could	!
—	那	每一个	一	喜欢	到	提供	她	全部	他们	可以	!

—每个人都想尽一切办法给她!

[ɪn] - [ə'pɪəd] [hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] [bʊk] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .

In	1890	appeared	her	second	book	,	The	System	of	the	Stars	.
在	-	出现	她	第二	书	,	这	系统	的	这	星星	.

1890年，她的第二本书《星体系统》出版。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] - [kən'teɪnz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][baɪ][ˌem 'i:][ɒn] [ðɪs] [wɜ:k] .

The	Observatory	for	December	1890	contains	an	article	by	me	on	this	work	.
这	天文台	为了	十二月	-	包含	一个	文章	经过	我	在	这	工作	.

1890 年 12 月的《天文台》杂志刊登了我撰写的关于这项工作的文章。

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] , [ɪn][ðə; ði][strɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

A	review	,	in	the	strict	sense	of	the	term	,	it	was	not	,	because	[	15	]
一个	审查	,	在	这	严格的	感觉	的	这	学期	,	它	曾是	不是	,	因为	[	-	]

严格意义上来说，它并不是一篇评论，因为[15]

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['ri:z(ə)nz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skʌs]

there	was	much	in	the	book	which	,	for	obvious	reasons	,	I	could	not	discuss
那里	曾是	很多	在	这	书	哪个	,	为了	明显的	原因	,	我	可以	不是	讨论

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] .

without	becoming	controversial	.
没有	成为	有争议的	.

书中有很多内容，由于显而易见的原因，我无法讨论，否则就会引起争议。

[bʌt; bət][ə'pɒn][wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [ai] [spəʊk] ['strɒŋli] ;

But	upon	one	important	question	I	spoke	strongly	;
但	之上	一	重要的	问题	我	辐	强烈	;

但在一个重要问题上，我发表了强烈的意见；

[ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɜ:dʒ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ai] [ðen] [traɪd][tu:; tə]

and	I	venture	now	to	recall	and	re	-	urge	the	position	I	then	tried	to
和	我	风险投资	现在	到	记起	和	关于	-	敦促	这	位置	我	然后	尝试	到

[ɪk'spaʊnd] .

expound	.
阐述	.

现在我斗胆回忆并重申我当时试图阐述的观点。

['bri:fli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .

Briefly	it	is	this	.
简要地	它	是	这	.

简而言之就是这样。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]

The	progress	of	Science	and	the	growth	of	its	literature	during	the	last
这	进步	的	科学	和	这	生长	的	它是	文学	期间	这	最后的

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [ɪ'nɔ:məs] ,

quarter	of	a	century	has	been	so	enormous	,
四分之一	的	一个	世纪	有	到过	所以	巨大的	,

过去二十五年间，科学的进步及其文献的增长是巨大的，

[ðæt] [ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['wɜ:kə(r)][ɪz] [ɪm'perətɪvli] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ;

that	a	new	order	of	worker	is	imperatively	called	for	;
那	一个	新的	命令	的	工人	是	必须	称为	为了	;

迫切需要建立一种新的劳动秩序；

[ænd; ənd][ai] [heild] [ɪn]['ægnəs] [klɜ:rk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɜ:kə(r)] ,

and	I	hailed	in	Agnes	Clerke	an	admirable	example	of	such	a	worker	,
和	我	赞誉	在	艾格尼丝	克拉克	一个	令人钦佩的	例子	的	这样的	一个	工人	,

[di'vəut] [hɜ:'self] [-]

devoting	herself	[	16	]
奉献	她自己	[	-	]

我称赞艾格尼丝·克拉克是一位令人钦佩的劳动者，她全身心投入其中[16]。

[tu:; tə] [ə'strɒnəmi] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [nju:] [dɪ'veləpmənts] ,

to	Astronomy	,	which	is	at	once	the	oldest	and	,	in	its	new	developments	,
到	天文学	,	哪个	是	在	一次	这	最老	和	,	在	它是	新的	发展	,

天文学既是最古老的学科，又在其新的发展中，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] — [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ][hæz; həz] ['leɪtli] [səʊ]

the	youngest	of	the	Sciences	—	the	science	which	Poincaré	has	lately	so
这	最小的	的	这	科学	—	这	科学	哪个	庞加莱	有	最近	所以

['eləkwəntli] [dɪ'kleəd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

eloquently	declared	has	given	the	conception	of	law	to	all	the	others	.
雄辩地	声明	有	给定	这	概念	的	法律	到	全部	这	其他的	.

科学是所有科学中最年轻的一门——庞加莱最近雄辩地宣称，这门科学为所有其他科学提供了法则的概念。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sketʃ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][eɪmz][ɒv; əv] [sʌtʃ]

I	ventured	to	sketch	what	should	be	the	qualifications	and	aims	of	such
我	冒险	到	草图	什么	应该	是	这	资格	和	目标	的	这样的

['wɜːkəz] ;

workers	;
工人	;

我尝试勾勒出这类工作人员应具备的资格和目标；

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sɪns] - [hæv; həv][bʌt; bət] ['diːpənd] [maɪ]

and	the	years	which	have	gone	by	since	1890	have	but	deepened	my
和	这	年	哪个	有	已消失	经过	自从	-	有	但	加深	我的

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [fiːld] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [waɪt]

conviction	that	there	is	a	splendid	and	ever	-	growing	field	—	even	now	white
定罪	那	那里	是	一个	灿烂	和	曾经	-	生长	场地	—	甚至	现在	白色的

['ʌntə; 'ʌntu] ['hɑːvɪst] — ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['wɜːkəz] . [-]

unto	harvest	—	ready	for	these	special	workers	.	[	17	]
到	收成	—	准备好	为了	这些	特别的	工人	.	[	-	]

自 1890 年以来，岁月流逝，但这只会加深我的信念：有一片广阔无垠、不断增长的田地——甚至现在已经成熟待收——正等待着这些特殊的劳动者。[17]

[ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] , [kə'leɪt] , ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] , [ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

Their	mission	is	to	collect	,	collate	,	correlate	,	and	digest	the	mass	of
他们的	使命	是	到	收集	,	整理	,	相关	,	和	消化	这	大量的	的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd]['peɪpəz] — [tuː; tə]['krɒnɪk(ə)l] ,

observations	and	papers	—	to	chronicle	,
观察	和	文件	—	到	编年史	,

他们的任务是收集、整理、关联和消化大量的观察结果和论文——记录、

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɒn][wʌn][hænd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [sə'dʒest] ,

in	short	,	on	one	hand	;	and	on	the	other	,	to	discuss	and	suggest	,
在	短的	,	在	一	手	;	和	在	这	其他	,	到	讨论	和	建议	,

简而言之，一方面；另一方面，讨论并提出建议，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spaʊnd] : [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)]['ekspɜːts] ,

and	to	expound	:	that	is	,	to	prepare	material	for	experts	,
和	到	阐述	:	那	是	,	到	准备	材料	为了	专家	,

并加以阐述：即，为专家准备材料，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

and	at	the	same	time	to	inform	and	interest	the	general	public	.
和	在	这	相同的	时间	到	通知	和	兴趣	这	一般的	民众	.

同时，也是为了向公众普及相关知识，引起公众的兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

There	is	urgent	need	of	better	educated	public	opinion	in	this	country	.
那里	是	紧迫的	需要	的	更好的	受过教育	民众	观点	在	这	国家	.

这个国家迫切需要提高公众舆论的教育水平。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ]
That **such** **a** **mission** **may** **be** **a** **splendid** **and** **fruitful** **one** **has** **been** **shown** **by**
那 这样的 一个 使命 可能 是 一个 灿烂 和 卓有成效 一 有 到过 所示 经过
['ægnəs] [klɜːrk] ;
Agnes **Clerke** **;**
艾格尼丝 克拉克 ;

艾格尼丝·克拉克已经证明，这样的使命可能会是辉煌而富有成果的；

[wɒt] ['keəf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [-]
what **careful** **preparation** **it** **requires** **,** **and** **how** **[** **18** **]**
什么 小心 准备 它 需要 , 和 如何 [-]

它需要怎样的精心准备，以及如何[18]

[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['entə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)]['ɔːlsəʊ]
much **it** **demands** **of** **those** **who** **would** **enter** **upon** **it** **,** **her** **career** **also**
很多 它 需求 的 那些 WHO 会 进入 之上 它 , 她 职业 还
[ʃəʊz] .
shows **.**
演出 .

她的职业生涯也表明，这条路对踏入其中的人要求很高。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ɪk'sept] [baɪ] [ðəʊz]
The **immense** **increase** **in** **astronomical** **literature** **is** **hardly** **realised** **except** **by** **those**
这 巨大 增加 在 天文 文学 是 几乎 意识到 除了 经过 那些
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
engaged **in** **dealing** **with** **it** **.**
已订婚的 在 处理 和 它 .

天文文献数量的巨大增长，除了那些从事相关研究的人之外，几乎没有人意识到。

[tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] — “ [ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪndeks][ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
To **give** **but** **one** **instance** **—** **“** **The** **Annual** **Index** **of** **Astronomical** **Literature**
到 给 但 一 实例 — “ 这 年度的 指数 的 天文 文学
[fɔː(r); fə(r)] - ,
for **1905** **,**
为了 - ,

仅举一例——“1905 年天文文献年度索引”，

” ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæstrə'nɔːmɪʃ] [gə'zelʃɑːft] , [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)]
” **published** **under** **the** **auspices** **of** **the** **Astronomische** **Gesellschaft** **,** **contains** **over**
” 已发布 在下面 这 庇护 的 这 天文 协会 , 包含 超过
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['refərənsɪz] ,
two **thousand** **references** **,**
二 千 参考 ,

该出版物由德国天文学会赞助出版，包含两千多篇参考文献。

[kə'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
collated **from** **three** **hundred** **separate** **publications** **.**
整理 从 三 百 分离 出版物 .

摘自三百份不同的出版物。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪz] [greɪt] [ɪn'diːd] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] , [-]
The **strain** **of** **such** **work** **as** **I** **am** **indicating** **is** **great** **indeed** **,** **involving** **,** **[** **19** **]**
这 拉紧 的 这样的 工作 作为 我 是 表明 是 伟大的 的确 , 涉及 , [-]

我所指出的这类工作的压力确实很大，涉及[19]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
as **it** **should** **,** **the** **power** **of** **holding** **loose** **in** **the** **mind** **,** **so** **to** **speak** **,**
作为 它 应该 , 这 力量 的 保持 松动的 在 这 头脑 , 所以 到 说话 ,

正如它应该的那样，保持思维放松的力量，或者说，正如人们常说的，

[æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv][fækts] ,
an **immense** **mass** **of** **facts** **,**
一个 巨大 大量的 的 事实 ,

大量的事实，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ræpɪdli][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ɔ:(r)] [di'səuʃieit] [ðem; ðəm][æz; əz]
and **also** **a** **power** **of** **rapidly** **associating** **or** **dissociating** **them** **as**
和 还 一个 力量 的 快速 关联 或者 解离 他们 作为
[wɜ:k] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [sə'dʒest] .
work **and** **discovery** **may** **suggest** **.**
工作 和 发现 可能 建议 .

而且，根据工作和发现，还具备快速关联或分离它们的能力。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['leɪtɪst] [wɜ:ks] , ['mɒd(ə)n] [kɔz'mɔgəni] , ['ægnəs] [klɜ:rk] [hɜ:'self] [dwelt]
In **one** **of** **her** **latest** **works** **,** **Modern** **Cosmogonies** **,** **Agnes** **Clerke** **herself** **dwelt**
在 一 的 她 最新的 作品 , 现代的 宇宙起源论 , 艾格尼丝 克拉克 她自己 居住
[ə'pɒn] [ðɪs] [streɪn] .
upon **this** **strain** **.**
之上 这 拉紧 .

在她的最新著作《现代宇宙起源论》中，艾格尼丝·克拉克本人也探讨了这种倾向。

“ [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] ([pi:] . -) , “ ['di:teɪlz] [ə'kju:mjəleɪt] ,
“ **Year** **by** **year** **,** **”** **she** **says** **(** **p** **.** **160** **)** **,** **“** **details** **accumulate** **,**
“ 年 经过 年 , ” 她 说道 (p . -) , “ 细节 积累 ,

“年复一年，”她说道（第160页），“细节不断积累，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['ment(ə)l] [kə'mɑ:nd] [bɪ'kʌmz] ['hevɪə] .
and **the** **strain** **of** **keeping** **them** **under** **mental** **command** **becomes** **heavier** **.**
和 这 拉紧 的 保持 他们 在下面 精神的 命令 变成 较重 .

控制他们的精神压力也越来越大。

” [pə'θetɪk] [wɜ:dz] !
” **Pathetic** **words** **!**
” 可怜的 字 !

“真是可悲的言辞！”

['rɪt(ə)n] — ['ɔ:lməʊst][ɪn] [blʌd] !
written **—** **almost** **in** **blood** **!**
书面 — 几乎 在 血 !

几乎是用血写的！

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [-]
For **not** **long** **before** **had** **[** **20** **]**
为了 不是 长的 前 有 [-]

不久之前[20]

[bi:n] ['pʌblɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [lɑ:dʒ] [wɜ:k] , ['prɔ:bləmz][ɪn] [ˌæstrəʊ'fɪzɪks] ;
been **published** **her** **last** **large** **work** **,** **Problems** **in** **Astrophysics** **;**
到过 已发布 她 最后的 大的 工作 , 问题 在 天体物理学 ;

她最后一部大型著作《天体物理学问题》已经出版；

[ə; eɪ] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [kəm'pli:t] — [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz]
a **work** **she** **feared** **she** **could** **not** **live** **to** **complete** **—** **a** **work** **which** **at** **times**
一个 工作 她 害怕 她 可以 不是 居住 到 完全的 — 一个 工作 哪个 在 时代
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɔɪl][æt; ət][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - ['aʊə(r)][pɪərɪədz] .
she **was** **only** **able** **to** **toil** **at** **for** **half** **-** **hour** **periods** **.**
她 曾是 仅有的 有能力的 到 辛劳 在 为了 一半 - 小时 时期 .

这是她担心自己无法在有生之年完成的作品——有时她只能断断续续地工作半个小时。

[ɔ:l] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf]['ægnəs] [klɜ:rk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .
All **through** **her** **life** **Agnes** **Clerke** **was** **a** **student** **.**
全部 通过 她 生活 艾格尼丝 克拉克 曾是 一个 学生 .

阿格尼斯·克拉克一生都在学习。

['lektʃəz] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['diskɔːsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə'pɒn]
Lectures **and** **Friday** **Evening** **Discourses** **at** **the** **Royal** **Institution** **which** **bore** **upon**
讲座 和 星期五 晚上 论述 在 这 皇家 机构 哪个 钻孔 之上
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .
her **work** **she** **was** **careful** **to** **attend** **.**
她 工作 她 曾是 小心 到 出席 .

皇家学会举办的与她的工作相关的讲座和周五晚间演讲，她都会认真参加。

[ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['vɪzɪt][tuː; tə][sɜː(r)]['deɪvɪd][ænd; ənd]['leɪdi] [gɪl] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪn] - [geɪv]
A **three** **months** **'** **visit** **to** **Sir** **David** **and** **Lady** **Gill** **at** **the** **Cape** **in** **1888** **gave**
一个 三 几个月 - 访问 到 先生 大卫 和 女士 鳃 在 这 岬 在 - 给予
[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [əb'zɜːvətri] [-]
her **some** **Observatory** **[** **21** **]**
她 一些 天文台 [-]

1888 年，她前往开普敦拜访大卫·吉尔爵士和吉尔夫人三个月，并在那里参观了天文台[21]。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['klɪəli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
opportunities **which** **increased** **her** **power** **of** **clearly** **realising** **the** **records** **of**
机会 哪个 增加 她 力量 的 清楚地 意识到 这 记录 的
[əb'zɜːvətri] [ænd; ənd] [lə'bɒrətri] [wɜːk] .
observatory **and** **laboratory** **work** **.**
天文台 和 实验室 工作 .

机会增强了她清晰理解天文台和实验室工作记录的能力。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['bɑːdn] - ['paʊəl] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['jɒtɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə]
Sir **George** **Baden** **-** **Powell** **invited** **her** **to** **accompany** **his** **yachting** **party** **to**
先生 乔治 巴登 - 鲍威尔 受邀 她 到 陪伴 他的 游艇 派对 到
[nɔː'vaɪə] ['zɛmljə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - .
Novaya **Zemlya** **for** **the** **solar** **eclipse** **of** **August** **1896** **.**
新世界 泽姆利亚 为了 这 太阳的 蚀 的 八月 - .

1896 年 8 月，乔治·贝登堡爵士邀请她与他的游艇队一起前往新地岛观看日食。

[wen] [aɪ] [ɪk'sprest] ['veri] ['strɒŋli] [maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] (
When **I** **expressed** **very** **strongly** **my** **regret** **that** **she** **had** **declined** **this** **invitation** **(**
什么时候 我 表达 非常 强烈 我的 后悔 那 她 有 拒绝 这 邀请 (
['tʃiːfli] [aɪ] [naʊ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ]
chiefly **I** **now** **know** **because** **she** **feared** **she** **might** **be** **prevented** **from** **keeping**
主要 我 现在 知道 因为 她 害怕 她 可能 是 阻止 从 保持
['lɪtərəri] [en'geɪdʒmənts] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][taɪm]) ,
literary **engagements** **absolutely** **to** **time** **)** **,**
文学 订婚 绝对地 到 时间) ,

当我强烈表达我对她拒绝此次邀请的遗憾时（我现在才知道，主要是因为她担心自己可能无法按时履行文学创作的承诺），

[ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt]
she **surprised** **me** **a** **week** **later** **with** **an** **earnest** **request** **that**
她 惊讶 我 一个 星期 之后 和 一个 认真 要求 那

一周后，她出乎我的意料，真诚地请求我：

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [-]
she **and** **I** **[** **22** **]**
她 和 我 [-]

她和我[22]

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] , [ænd; ənd][traɪ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .
should **form** **a** **little** **expedition** **of** **two** **,** **and** **try** **what** **we** **could** **see** **.**
应该 形式 一个 小的 远征 的 二 , 和 尝试 什么 我们 可以 看 .

应该组成一个两人小队，去看看我们能看到什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'vain] [æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] ,

She	had	divined	an	unspoken	longing	of	mine	,
她	有	神谕	一个	未说出口的	渴望	的	矿	,

她洞悉了我未曾言明的渴望，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]

and	I	cannot	refrain	from	recording	the	unselfish	love	that	would	fain	have
和	我	不能	避免	从	记录	这	无私	爱	那	会	欣然	有

['grætɪfaɪd][ˌem 'i:] .

gratified	me	.
满意	我	.

我无法抑制记录下这份无私的爱，它本应令我感到欣慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] .

But	it	could	not	be	.
但	它	可以	不是	是	.

但这不可能。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɐw'ɔ:dɪd] [ɪn] - [ðə; ði][æk'təʊ.ni.ən][praɪz][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['gini] [fɔ:(r); fə(r)]

She	was	awarded	in	1892	the	Actonian	Prize	of	one	hundred	guineas	for
她	曾是	获奖	在	-	这	阿克顿	奖	的	一	百	几内亚	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] [ɒn] [ə'strɒnəmi] ,

her	works	on	Astronomy	,
她	作品	在	天文学	,

她因在天文学领域的研究成果，于1892年荣获阿克顿奖，奖金为一百几尼。

[baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

by	the	Royal	Institution	;
经过	这	皇家	机构	;

由皇家学会主办；

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜ:st] ['eseɪ]

and	in	1901	was	commissioned	by	the	Managers	to	write	the	first	Essay
和	在	-	曾是	委托	经过	这	经理	到	写	这	第一的	散文

['ʌndə(r)][ðə; ði]['hɑ:dʒkɪnz] [trʌst] ,

under	the	Hodgkins	Trust	,
在下面	这	霍奇金斯	相信	,

1901年，他受霍奇金斯信托基金管理人委托，撰写了该基金的第一篇论文。

[ɒn] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [-]

on	Low	Temperature	Research	at	the	Royal	[	23	]
在	低的	温度	研究	在	这	皇家	[	-	]

皇家医院低温研究[23]

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][baɪ][prə'fesə(r)][sɜ:(r)][dʒeɪmz]['dju:ə(r)][frɒm; frəm] - - - .

Institution	by	Professor	Sir	James	Dewar	from	1893	-	1900	.
机构	经过	教授	先生	詹姆斯	杜瓦	从	-	-	-	.

由詹姆斯·杜瓦爵士教授于 1893 年至 1900 年间创立。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] [ɒn] . ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	1903	she	received	the	distinction	of	being	elected	an	Hon	.	Member	of	the
在	-	她	已收到	这	区别	的	存在	当选	一个	尊敬的	.	成员	的	这

['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][sə'saɪəti] — [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][held] ['pri:viəsli] ['əʊnli][baɪ]['mɪsɪz] .

Royal	Astronomical	Society	—	an	honour	and	title	held	previously	only	by	Mrs	.
皇家	天文	社会	—	一个	荣誉	和	标题	握住	之前	仅有的	经过	太太	.

['sʌmərˌvɪl] ,

Somerville	,
萨默维尔	,

1903年，她荣获皇家天文学会荣誉会员称号——此前只有萨默维尔夫人获得过这一荣誉和头衔。

['kærəlaɪn] ['hɜːʃəl] , [ænd; ənd] [æn] ['ʃiːpʃæŋk] .

Caroline	Herschel	,	and	Ann	Sheepshanks	.
卡罗琳	赫歇尔	,	和	安	羊蹄	.

卡罗琳·赫歇尔和安·希普尚克斯。

[aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [diːp] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [ʃeə(r)]

I	may	perhaps	be	permitted	to	say	that	my	own	deep	gratification	in	my	share
我	可能	也许	是	允许	到	说	那	我的	自己的	深的	满足感	在	我的	分享

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ]

of	this	great	honour	conferred	on	us	by	the	Society	was	heightened	by	receiving
的	这	伟大的	荣誉	授予	在	我们	经过	这	社会	曾是	增强	经过	接收

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ægnəs] [klɜːrk] .

it	with	Agnes	Clerke	.
它	和	艾格尼丝	克拉克	.

我或许可以这么说，我与艾格尼丝·克拉克一起获得学会授予我们的这项巨大荣誉，更让我深感荣幸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] [ə'tendənt] [æt; ət] [-]

She	was	a	frequent	attendant	at	[	24	]
她	曾是	一个	频繁	服务员	在	[	-	]

她经常在[24]

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

the	meetings	of	both	the	Royal	Astronomical	Society	and	the	British
这	会议	的	两个都	这	皇家	天文	社会	和	这	英国

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Astronomical	Association	,
天文	协会	,

英国皇家天文学会和英国天文学会的会议，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] .

and	always	an	interested	one	.
和	总是	一个	感兴趣的	一	.

而且一直对此很感兴趣。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] ,

Occasionally	she	spoke	;	but	she	had	no	liking	for	speaking	in	public	,
偶尔	她	辐	;	但	她	有	不	喜欢	为了	请讲	在	民众	,

她偶尔会说话，但她不喜欢在公共场合讲话。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

nor	indeed	was	she	well	suited	for	it	.
也不	的确	曾是	她	出色地	适合	为了	它	.

事实上，她并不适合这份工作。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv]['ægnəs] - ['peɪpəz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kəm'paɪl] .

A	complete	list	of	Agnes	Clerke's	papers	it	would	be	difficult	to	compile	.
一个	完全的	列表	的	艾格尼丝	-	文件	它	会	是	难的	到	编译	.

要整理出艾格尼丝·克拉克的全部论文清单是很难的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

They	were	,	in	truth	,	innumerable	.
他们	是	,	在	真相	,	无数	.

事实上，他们数不胜数。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [ə'strɔnəməz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɒgrəfi] — [aʊt]

Her	articles	on	astronomers	for	the	Dictionary	of	National	Biography	—	out
她	文章	在	天文学家	为了	这	字典	的	国家的	传	—	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪks] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðɪs] [greɪt] [-]

of	the	sixty	-	six	volumes	which	constitute	this	great	[	25	]
的	这	六十	-	六	卷	哪个	构成	这	伟大的	[	-	]

她为《国家人物传记辞典》撰写的关于天文学家的文章——这部伟大的辞典共有六十六卷[25]

[wɜːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kən'trɪbjuːt] , — ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]

work	there	are	only	eleven	to	which	she	did	not	contribute	,	—	articles	for
工作	那里	是	仅有的	十一	到	哪个	她	做过	不是	贡献	,	一	文章	为了

[ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,

the	Encyclopædia	Britannica	,
这	百科全书	大英百科全书	,

她参与创作的作品只有十一篇——即《不列颠百科全书》的条目。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,

and	for	other	encyclopædias	were	many	,
和	为了	其他	百科全书	是	许多	,

其他百科全书也很多。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ɒv; əv][klɪə(r)]

and	all	of	them	were	models	of	painstaking	inquiry	and	of	clear
和	全部	的	他们	是	模型	的	费尽心力	询问	和	的	清除

, [kən'saɪs] ['steɪtmənt] .

,	concise	statement	.
,	简洁的	陈述	.

他们都是严谨探究和清晰简洁陈述的典范。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [ɒn] [laː'plaːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,

The	more	important	of	these	,	that	on	Laplace	in	the	Encyclopædia	Britannica	,
这	更多的	重要的	的	这些	,	那	在	拉普拉斯	在	这	百科全书	大英百科全书	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，其中比较重要的一篇是关于拉普拉斯的，收录于《不列颠百科全书》中。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .

are	of	lasting	interest	and	value	.
是	的	持久	兴趣	和	价值	.

具有持久的趣味性和价值。

[hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] : —

Her	larger	works	are	:	—
她	更大的	作品	是	:	—

她的代表作有：——

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ([fɔːr] [ɪ'dɪʃnz]) .

History	of	Astronomy	in	the	Nineteenth	Century	(	4	editions	)	.
历史	的	天文学	在	这	第十九	世纪	(	4	版本	)	.

十九世纪天文学史（4版）。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] . [-]

The	System	of	the	Stars	.	[	26	]
这	系统	的	这	星星	.	[	-	]

恒星系统。[26]

[fə'mɪliə(r)] ['stʌdiz] [ɪn]['həʊmə(r)] .

Familiar	Studies	in	Homer	.
熟悉的	研究	在	荷马	.

荷马史诗研究。

[ðə; ði] [hɝːʃəlz] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ə'strɒnəmi] .

The	Herschels	and	Modern	Astronomy	.
这	赫歇尔	和	现代的	天文学	.

赫歇尔与现代天文学。

[kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .

Concise	History	of	Astronomy	.
简洁的	历史	的	天文学	.

天文学简史。

['mɒd(ə)n] [kɔz'mɔgəni] .

Modern	**Cosmogonies**	**.**
现代的	宇宙起源论	.

现代宇宙起源论。

['prɔ:bləmz] [ɪn] [ˌæstrəʊ'fɪzɪks] .

Problems	**in**	**Astrophysics**	**.**
问题	在	天体物理学	.

天体物理学中的问题。

[ai]['ventʃə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz]

I	**venture**	**to**	**think**	**that**	**the**	**History**	**of**	**Astronomy**	**in**	**the**	**Nineteenth**	**Century**	**is**
我	风险投资	到	思考	那	这	历史	的	天文学	在	这	第十九	世纪	是

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] .

the	**most**	**important**	**of**	**her**	**works**	**.**
这	最多	重要的	的	她	作品	.

我认为《十九世纪天文学史》是她最重要的著作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪts] [kəm'pli:tnəs] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] , [ɪts][waɪd] [ɪn'klu:sɪvnəs] , [ænd; ənd][ɪn]

It	**is**	**admirable**	**in**	**its**	**completeness**	**of**	**references**	**,**	**its**	**wide**	**inclusiveness**	**,**	**and**	**in**
它	是	令人钦佩的	在	它是	完整性	的	参考	,	它是	宽的	包容性	,	和	在

[ɪts][lu:'sɪdəti] .

its	**lucidity**	**.**
它是	明朗	.

这部作品在参考文献的完整性、广泛的包容性和清晰性方面都令人赞叹。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]

It	**deserves**	**to**	**live**	**,**	**and**	**it**	**assuredly**	**will**	**live**	**—**	**the**	**invaluable**
它	值得	到	居住	,	和	它	当然	将要	居住	—	这	无价

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [grænts] [faɪn] [wɜ:k] .

continuation	**of**	**Grant's**	**fine**	**work**	**.**
续篇	的	格兰特	美好的	工作	.

它值得存在，而且它肯定会存在——它是格兰特优秀作品的宝贵延续。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [-]

The	**System**	**of**	**[**	**27**	**]**
这	系统	的	[	-	]

系统[27]

[ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɪn] [ˌæstrəʊ'fɪzɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:də(r)] .

the	**Stars**	**and**	**the**	**Problems**	**in**	**Astrophysics**	**are**	**works**	**of**	**a**	**different**	**order**	**.**
这	星星	和	这	问题	在	天体物理学	是	作品	的	一个	不同的	命令	.

《恒星》和《天体物理学中的问题》是不同层次的作品。

[t'reʒərɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] .

Treasuries	**of**	**knowledge**	**and**	**of**	**suggestion**	**they**	**certainly**	**are**	**.**
国库	的	知识	和	的	建议	他们	当然	是	.

它们无疑是知识和启示的宝库。

[ðə; ði][həʊ'merɪk] ['stʌdiz] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]['tʃæptə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['speʃəli] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ;

The	**Homeric**	**Studies**	**,**	**except**	**in**	**one**	**chapter**	**,**	**are**	**not**	**specially**	**astronomical**	**;**
这	荷马史诗	研究	,	除了	在	一	章	,	是	不是	特别	天文	;

除了其中一章之外，《荷马史诗研究》并非专门论述天文学；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][waɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

but	**they**	**are**	**evidence**	**of**	**width**	**of**	**culture**	**and**	**of**	**wide**	**intellectual**
但	他们	是	证据	的	宽度	的	文化	和	的	宽的	知识分子

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

但这恰恰证明了文化的广博和广泛的知识兴趣。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][ɒv; əv]['hju:mə(r)] .

and	are	full	of	delightful	touches	of	wit	and	of	humour	.
和	是	满的	的	愉快	触摸	的	有	和	的	幽默	.

并且充满了令人愉悦的机智和幽默。

[ðə; ði] [hɝ:ʃəlz] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ri:dɪŋ] .

The	Herschels	is	excellent	and	agreeable	biographical	reading	.
这	赫歇尔	是	出色的	和	同意	传记	阅读	.

《赫歇尔传》是一部优秀且引人入胜的传记作品。

[θri:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [set] [fɔ:θ] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ]

Three	lives	are	vividly	set	forth	in	little	more	than	two	hundred	octavo
三	生活	是	生动地	放	前进	在	小的	更多的	比	二	百	八开本

['peɪdʒɪz] . [-]

pages	.	[	28	]
页面	.	[	-	]

三个人的生平事迹在两百多页八开本的篇幅中被生动地展现出来。[28]

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] ['ægnəs] - [smɔ:lə(r)] [wɜ:ks] [æz; əz][ɒv; əv]

It	seems	to	me	a	mistake	to	regard	Agnes	Clerke's	smaller	works	as	of
它	似乎	到	我	一个	错误	到	看待	艾格尼丝	-	较小的	作品	作为	的

[les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['lɑ:dʒə(r)][wʌnz] .

less	importance	than	her	larger	ones	.
较少的	重要性	比	她	更大的	一个	.

我认为，把艾格尼丝·克拉克的小型作品看得比她的大型作品不重要是一个错误。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [wɜ:k] .

I	have	said	that	I	consider	the	History	her	greatest	work	.
我	有	说	那	我	考虑	这	历史	她	最	工作	.

我曾说过，我认为《历史》是她最伟大的作品。

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ə't∫i:vmənt] [ɪz]

But	,	in	some	respects	,	I	venture	to	think	that	her	greatest	achievement	is
但	,	在	一些	尊重	,	我	风险投资	到	思考	那	她	最	成就	是

['mɒd(ə)n] [kɔz'mɔgəni] .

Modern	Cosmogonies	.
现代的	宇宙起源论	.

但在某些方面，我认为她最伟大的成就是《现代宇宙起源论》。

[ai][kleɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	claim	for	this	book	that	it	is	not	only	a	history	,
我	宣称	为了	这	书	那	它	是	不是	仅有的	一个	历史	,

我认为这本书不仅仅是一部历史著作，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	a	work	of	philosophical	thinking	and	of	imaginative	insight	of	a
但	一个	工作	的	哲学	思维	和	的	富有想象力的	洞察力	的	一个

['veri] [haɪ] ['ɔ:də(r)] .

very	high	order	.
非常	高的	命令	.

但这却是一部极具哲学思考和想象力的作品。

[ɪts] [smɔ:l] [saɪz][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] .

Its	small	size	is	an	accident	.
它是	小的	尺寸	是	一个	事故	.

它的尺寸小纯属偶然。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪ'senʃəli] [greɪt] .

It	is	a	work	essentially	great	.
它	是	一个	工作	本质上	伟大的	.

这是一部非常优秀的作品。

[ɪn] [ðiːz] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['brɪliənt] ['sketʃɪz] ['ægnəs] [-]
In these superbly brilliant sketches Agnes [29]
在 这些 极好 杰出的 草图 艾格尼丝 [-]

在这些极其精彩的素描中，艾格尼丝[29]

- [staɪl] [ɪz][æt; ət][ɪts] [best] .
Clerke's style is at its best .
- 风格 是 在 它是 最好的 .

克拉克的风格达到了最佳状态。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['efət] ; [ðə; ði][luː'sɪdəti] [meɪ] [biː; bi] ['leɪbəd] ,
Usually , it suffers from effort ; the lucidity may be laboured ,
通常 , 它 遭受 从 努力 ; 这 明朗 可能 是 辛勤劳作 ,

通常情况下，它会因努力而受到影响；思路可能不够清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [æn'tɪθəsɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['wiəri] .
and the perpetual antithesis may sometimes be wearying .
和 这 永久 对立 可能 有时 是 令人疲惫 .

这种永无休止的对立有时会让人感到厌倦。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lə´bɒːriəsnis] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn] [wɜːk] ,
I have spoken of her laboriousness in study and in work ,
我 有 说 的 她 费力 在 学习 和 在 工作 ,

我曾说过她在学习和工作中勤奋刻苦，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [teɪl] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
and can adorn the tale by relating what was surely a very remarkable
和 能 装饰 这 故事 经过 相关 什么 曾是 一定 一个 非常 卓越
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

并可以通过讲述一场非常精彩的表演来为这个故事增添色彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
She had at the time no knowledge of Portuguese ,
她 有 在 这 时间 不 知识 的 葡萄牙语 ,

当时她完全不懂葡萄牙语。

[bʌt; bət][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə]
but as part of her preparation for an article in the Edinburgh
但 作为 部分 的 她 准备 为了 一个 文章 在 这 爱丁堡
[rɪ'vjuː] “ [dɒn] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
Review “ Don Sebastian and his Personators ,
审查 “ 大学教师 塞巴斯蒂安 和 他的 模仿者 ,

但作为她为《爱丁堡评论》撰写的文章“唐·塞巴斯蒂安和他的模仿者们”的一部分，

” [ɪn][sɪks] [wiːks] [ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [-]
” in six weeks she not only acquired considerable knowledge of the language , [30]
” 在 六 周 她 不是 仅有的 获得 大量 知识 的 这 语言 , [-]

六周内，她不仅掌握了相当多的语言知识，[30]

[bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːsiˌæd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] !
but read the whole of the Lusiad in the original !
但 读 这 所有的 的 这 卢西亚德 在 这 原来的 !

但一定要读完整部《卢济塔尼亚史诗》的原文！

[ˌel'iː] [staɪl] , [sɛst] [lɑːm] ;
Le Style , c'est l'homme ;
乐 风格 , 是 男人 ;

Le Style, c'est l'homme;

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['efəts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ai][fɪə(r)]['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

is	it	surprising	that	the	physical	efforts	she	made	I	fear	only	too	often	,
是	它	奇怪	那	这	身体的	努力	她	制成	我	害怕	仅有的	也	经常	,

她付出的体力劳动，我担心这种情况会经常发生，这难道令人惊讶吗?

[tend] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['leɪbəd] [æt; ət] [taɪmz] ?

tended	to	render	her	writing	laboured	at	times	?
倾向于	到	使成为	她	写作	辛勤劳作	在	时代	?

这是否有时会使她的写作显得费力?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['mɒd(ə)n] [kɔz'mɔgəni] , [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	the	writing	in	Modern	Cosmogonies	,	good	as	it	is	,
但	这	写作	在	现代的	宇宙起源论	,	好的	作为	它	是	,

但是，《现代宇宙起源论》一书的写作水平，尽管不错，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl]['mætə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəli] [grɑːsp][ɒv; əv] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,

is	a	small	matter	compared	with	the	masterly	grasp	of	,	I	may	say	,
是	一个	小的	事情	比较的	和	这	精湛	抓牢	的	,	我	可能	说	,

与对……的精湛掌握相比，这只是一件小事，恕我直言，

[ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tɜː(r)] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'viːlz] .

all	things	,	and	of	their	inter	-	relations	,	which	the	work	reveals	.
全部	事物	,	和	的	他们的	间	-	关系	,	哪个	这	工作	揭示	.

作品揭示了万物及其相互关系。

[ænd; ənd] [weə(r)] [els] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]['riːs(ə)nt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪʒn] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti]

And	where	else	is	shown	in	recent	philosophical	writing	such	vision	and	faculty
和	在哪里	别的	是	所示	在	最近的	哲学	写作	这样的	想象	和	学院

[dɪ'vaɪn][fɔː(r); fə(r)] [-]

divine	for	[	31	]
神圣的	为了	[	-	]

在近期的哲学著作中，还有哪里展现出如此神圣的洞察力和能力呢?[31]

['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['riːznəbl] ['spɪrɪtʃuəl] [kluːz] , [set][ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['neɪtʃə(r)]

seizing	and	pointing	out	the	reasonable	spiritual	clues	,	set	in	what	we	call	Nature
抓住	和	指向	出去	这	合理的	精神	线索	,	放	在	什么	我们	称呼	自然

,

,

,

把握并指出蕴藏在我们称之为自然之中的合理精神线索，

— [kluːz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪnmənt] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['mɪstəriz]

—	clues	helping	to	sustainment	of	soul	in	the	midst	of	the	majestic	mysteries
—	线索	帮助	到	维持	的	灵魂	在	这	中间	的	这	雄伟	谜团

[sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

surrounding	us	?
周围	我们	?

——在环绕着我们的宏伟神秘之中，有哪些线索有助于我们保持灵魂的平衡?

[nəʊ] [sketʃ] [ɒv; əv]['ægnəs] [klɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

No	sketch	of	Agnes	Clerke	would	be	complete	without	reference	to	her	love
不	草图	的	艾格尼丝	克拉克	会	是	完全的	没有	参考	到	她	爱

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

如果不提及艾格尼丝·克拉克对音乐的热爱，就无法完整地描绘出她的一生。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

To	her	music	was	in	the	highest	sense	of	the	term	a	recreation	.
到	她	音乐	曾是	在	这	最高	感觉	的	这	学期	一个	娱乐	.

对她而言，音乐从最高意义上讲是一种娱乐。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [laɪf] .

She	turned	to	it	for	very	life	.
她	转向	到	它	为了	非常	生活	.

她一生都依赖它。

[hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz]['truːli] [mjuː'zɪʃənlɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['repət(ə)ri] [wɒz; wəz]

Her	piano	-	playing	was	truly	musicianly	,	and	her	repertory	was
她	钢琴	-	玩耍	曾是	真的	音乐家	,	和	她	曲目	曾是

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

她的钢琴演奏极具音乐性，曲目也很丰富。

[pə'hæps] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts][best][ɪn] ['rendərɪŋ] [-]

Perhaps	on	the	whole	,	her	playing	was	at	its	best	in	rendering	[	32	]
也许	在	这	所有的	,	她	玩耍	曾是	在	它是	最好的	在	渲染	[	-	]

或许总体而言，她的演奏在[32]中达到了最佳状态

['tʃɔpin] .

Chopin	.
肖邦	.

肖邦。

[æz; əz][æn; ən] [əˈkʌmpənɪst] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈseld] .

As	an	accompanist	she	excelled	.
作为	一个	伴奏者	她	表现出色	.

她作为伴奏者表现出色。

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] , — [ɪn] ['dʌblɪn] , [mɪs] [flɪn] ; [ɪn] ['flɒrəns] , [bwoʊnɑːmiːtʃi] .

Her	teachers	were	,	—	in	Dublin	,	Miss	Flynn	;	in	Florence	,	Buonamici	.
她	教师	是	,	—	在	都柏林	,	错过	弗林	;	在	佛罗伦萨	,	布奥纳米奇	.

她的老师分别是：在都柏林的弗林小姐；在佛罗伦萨的布奥纳米奇。

[aiˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hɪə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] ['lɪst] .

I	record	here	the	complete	story	of	her	introduction	to	Liszt	.
我	记录	这里	这	完全的	故事	的	她	介绍	到	李斯特	.

我在此记录她与李斯特相识的完整故事。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] - ,

One	moonlight	night	in	the	spring	of	either	1868	or	1869	,
一	月光	夜晚	在	这	春天	的	任何一个	-	或者	-	,

1868年或1869年春天的某个月光皎洁的夜晚，

['mɪsɪz] . [klɜːrk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] ['ræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]

Mrs	.	Clerke	and	her	daughters	rambling	about	Rome	were	fascinated	by
太太	.	克拉克	和	她	女儿们	漫无边际	关于	罗马	是	着迷	经过

[sʌtʃ] [piˈænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] ,

such	piano	-	playing	as	they	had	never	before	heard	,
这样的	钢琴	-	玩耍	作为	他们	有	绝不	前	听到	,

克拉克夫人和她的女儿们在罗马闲逛时，被她们从未听过的钢琴演奏深深吸引。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪlə] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

and	they	stopped	outside	the	open	window	of	the	villa	and	listened
和	他们	停止	外部	这	打开	窗户	的	这	别墅	和	听着

['spelbaʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['maɪstrəʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [-]

spellbound	until	the	unknown	Maestro	had	finished	and	[	33	]
着迷	直到	这	未知	大师	有	完成的	和	[	-	]

他们停在别墅敞开的窗户外，如痴如醉地聆听，直到那位不知名的指挥家演奏完毕。[33]

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] .

came	to	the	window	to	look	out	upon	the	night	.
来了	到	这	窗户	到	看	出去	之上	这	夜晚	.

走到窗边，眺望夜色。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [kənˌvenʃə'nælətɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

Then	the	enthusiasm	of	the	hearers	overcame	conventionality	,	and	they	gave
然后	这	热情	的	这	听众	克服	惯例	,	和	他们	给予

[friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

free	expression	to	their	admiration	;
自由的	表达	到	他们的	钦佩	;

随后，听众的热情战胜了世俗的拘束，他们自由地表达了自己的赞赏之情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪst] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['lɪsnər]

and	the	fifth	act	of	the	little	drama	was	that	Liszt	invited	his	listeners
和	这	第五	行为	的	这	小的	戏剧	曾是	那	李斯特	受邀	他的	听众

[tuː; tə]['entə(r)] ,

to	enter	,
到	进入	,

而这出小剧的第五幕，是李斯特邀请听众进入其中。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['ægnəs][fɜːst] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [aɪ]

promising	to	play	again	on	condition	that	Agnes	first	played	for	him	,	which	I
有前途	到	玩	再次	在	状况	那	艾格尼丝	第一的	玩	为了	他	,	哪个	我

[bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

believe	she	did	.
相信	她	做过	.

他答应再次为他效力，条件是艾格尼丝先为他效力，我相信她做到了。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['ægnəs] [klɜːrk] , [hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl]

Remarkable	as	were	the	intellectual	powers	of	Agnes	Clerke	,	her	moral
卓越	作为	是	这	知识分子	权力	的	艾格尼丝	克拉克	,	她	道德

[ɪn'daʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [səʊ] .

endowments	were	equally	so	.
捐赠基金	是	同样地	所以	.

阿格尼斯·克拉克的才智固然卓越，她的道德品质也同样令人赞叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [dɪ'beɪtɪd] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɒn] [

It	was	a	question	we	frequently	debated	—	the	influence	of	character	on	[
它	曾是	一个	问题	我们	频繁地	辩论	—	这	影响	的	特点	在	[

-]

34	]
-	]

这是一个我们经常讨论的问题——性格对[34]的影响

[wɜːk] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [tɔːks] [ɪz] ['hɔːntɪŋli] ['prez(ə)nt] .

work	;	and	as	I	write	the	memory	of	certain	talks	is	hauntingly	present	.
工作	;	和	作为	我	写	这	记忆	的	肯定	会谈	是	令人难以忘怀地	展示	.

工作；当我写作时，某些谈话的记忆仍然萦绕在我心头。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] .

As	is	the	heart	,	is	the	work	.
作为	是	这	心	,	是	这	工作	.

心之所向，亦为所作所为。

[ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɪz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈlɒfti] [ˈkærəktə(r)] .

The	best	work	is	and	must	be	associated	with	lofty	character	.
这	最好的	工作	是	和	必须	是	联系	和	高远	特点	.

最好的作品必须与高尚的品格联系在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɪð] [ˈægnəs] [klɜːrk] .

It	was	so	with	Agnes	Clerke	.
它	曾是	所以	和	艾格尼丝	克拉克	.

阿格尼斯·克拉克的情况也是如此。

[nəʊ] [ˈpjʊrər] , [ˈlɔftiə] , [ænd; ənd] [jet] [ˈswiːtli] [ʌnˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [səʊl] [hæz; həz] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

No	purer	,	loftier	,	and	yet	sweetly	unselfish	and	human	soul	has	lived	.
不	更纯净	,	更高	,	和	然而	甜蜜地	无私	和	人类	灵魂	有	居住地	.

世上再也没有比他更纯洁、更高尚、更无私、更有人情味的灵魂了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmiːnnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkɜːd] [ˈdeɪndʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

She	was	so	incapable	of	meanness	that	she	even	incurred	danger	as	a
她	曾是	所以	无法	的	卑鄙	那	她	甚至	已发生	危险	作为	一个

[hɪˈstɔːriən] [ɪn] [ˈkredɪtɪŋ] [tuː] [ˈredɪli] [ɔːl] [ˈwɜːkəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haɪ] [aɪˈdiəl] .

historian	in	crediting	too	readily	all	workers	with	her	own	high	ideals	.
历史学家	在	信用	也	容易	全部	工人	和	她	自己的	高的	理想	.

她心胸狭窄，毫无恶意，甚至作为一名历史学家，也因为轻易地将所有工人都归功于她自己崇高的理想而陷入危险境地。

[æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

As	a	friend	and	companion	she	was	faithful	and	true	,	and	full	of
作为	一个	朋友	和	伴侣	她	曾是	忠实	和	真的	,	和	满的	的

[tʃɑːm] ;

charm	;
魅力	;

作为朋友和伴侣，她忠诚可靠，魅力十足；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [-]

and	without	her	the	world	[	35	]
和	没有	她	这	世界	[	-	]

没有她，世界[35]

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendʃɪp] [siːm] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˈempti] .

to	those	who	had	her	friendship	seems	darkened	and	empty	.
到	那些	WHO	有	她	友谊	似乎	变暗	和	空的	.

对于那些曾与她有过友谊的人来说，这段友谊似乎变得黯淡而空虚。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ai] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] , [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] .

But	her	mission	,	I	must	believe	,	was	accomplished	.
但	她	使命	,	我	必须	相信	,	曾是	完成	.

但我相信，她的使命已经完成了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˈmɒd(ə)n] [əˈstrɒnəmi] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l]

For	twenty	years	she	had	been	to	modern	Astronomy	an	admirable
为了	二十	年	她	有	到过	到	现代的	天文学	一个	令人钦佩的

[hɪˈstɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

二十年来，她一直是现代天文学界一位令人敬佩的历史学家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [bɪˈfɔː(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈstrɔnəməz] [klɪə(r)] [tʃɑːts] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv]

and	had	kept	before	working	astronomers	clear	charts	,	so	to	speak	,	of
和	有	保留	前	在职的	天文学家	清除	图表	,	所以	到	说话	,	的

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,

what	was	being	done	,
什么	曾是	存在	完毕	,

并且一直以来都为天文学家们准备着清晰的图表，让他们了解正在进行的工作。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [dʌn] .

and	of	what	should	and	might	be	done	.
和	的	什么	应该	和	可能	是	完毕	.

以及应该做什么和可以做什么。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] ['splendɪd] ['sɜːvɪs] ,

In	so	doing	she	rendered	splendid	service	,
在	所以	正在做	她	渲染	灿烂	服务	,

她这样做做出了卓越的贡献。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['niːdɪd]

and	inaugurated	a	kind	of	work	which	must	be	more	and	more	needed
和	就职典礼	一个	种类	的	工作	哪个	必须	是	更多的	和	更多的	需要

— [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][əd'vɑːnsɪz] [ə'strɒnəmi] ,

—	a	kind	of	work	which	not	only	advances	Astronomy	,
—	一个	种类	的	工作	哪个	不是	仅有的	进展	天文学	,

并开创了一种越来越需要的工作——一种不仅能推动天文学发展，而且

[bʌt; bət] [prə'məuts] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [-]

but	promotes	a	universal	[	36	]
但	促进	一个	普遍的	[	-	]

但促进了普遍性[36]

['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['gəʊldən] [ɪn'diːd] .

brotherhood	and	co	-	operation	,	golden	indeed	.
兄弟情	和	合作	-	手术	,	金的	的确	.

兄弟情谊与合作精神，真是弥足珍贵。

['ægnəs] - [deθ] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] ['meni] .

Agnes	Clerke's	death	comes	as	a	shock	to	many	.
艾格尼丝	-	死亡	来	作为	一个	震惊	到	许多	.

艾格尼丝·克拉克的去世令许多人感到震惊。

[ə; eɪ][kəʊld] — [ai][fɪə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [nəːs] [æt; ət][fɜːst] — [led][tuː; tə] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd]

A	cold	—	I	fear	not	sufficiently	nursed	at	first	—	led	to	pneumonia	and
一个	寒冷的	—	我	害怕	不是	足够	护理	在	第一的	—	引领	到	肺炎	和

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

complications	,
并发症	,

一场感冒——恐怕起初没有得到充分的护理——导致了肺炎和并发症。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [skɪl] [kʊd; kəd][duː; də] ,

and	in	spite	of	all	that	devoted	love	and	skill	could	do	,
和	在	尽管如此	的	全部	那	奉献	爱	和	技能	可以	做	,

尽管倾注了全部的爱和技巧，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][nekst][laɪf] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['fʊli] ['kɒnʃəs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]

she	passed	gently	to	the	next	life	,	peaceful	and	fully	conscious	almost	to	the
她	通过了	轻轻地	到	这	下一个	生活	,	和平	和	完全	有意识的	几乎	到	这

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

她安详地离世，平静而清醒，几乎直到最后一刻。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , - .

on	the	morning	of	January	20	,	1907	.
在	这	早晨	的	一月	-	,	-	.

1907年1月20日上午。

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][baɪ] ['mend(ə)ls(ə)n] [ɪn] - . [-]

Note	.	—	The	portrait	is	from	a	photograph	taken	by	Mendelssohn	in	1895	.	[	37	]
笔记	.	—	这	肖像	是	从	一个	照片	已采取	经过	门德尔松	在	-	.	[	-	]

注：这幅肖像画是根据门德尔松 1895 年拍摄的照片绘制的。[37]

“ ['edɪnbrə] ” ['ɑːtɪk(ə)lz]
“ **EDINBURGH** ” **ARTICLES**
“ 爱丁堡 ” 文章

“爱丁堡”文章

[lɪst] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː]
List **of** **Papers** **contributed** **to** **Edinburgh** **Review**
列表 的 文件 贡献 到 爱丁堡 审查

向《爱丁堡评论》投稿的论文列表

[baɪ]['ægnəs]['meəri] [klɜːrk]
by **Agnes** **Mary** **Clerke**
经过 艾格尼丝 玛丽 克拉克

作者：艾格尼丝·玛丽·克拉克

[wʌn] . ['eɪprəl] - .
1 **.** **April** **1877** **.**
1 . 四月 - .

1. 1877年4月。

['brɪgəndɪdʒ] [ɪn] ['sɪsəli] .
Brigandage **in** **Sicily** **.**
强盗行为 在 西西里岛 .

西西里岛的强盗活动。

[ˌtuː'tuː] . [dʒʊ'laɪ] ” [kəu'pəːnikəs][ɪn] ['ɪtəli] .
2 **.** **July** **”** **Copernicus** **in** **Italy** **.**
2 . 七月 ” 哥白尼 在 意大利 .

7月2日”哥白尼在意大利。

[θriː] . [dʒæn] . - .
3 **.** **Jan** **.** **1878** **.**
3 . 一月 . - .

1878年1月3日

['hɑːvi] [ænd; ənd] - .
Harvey **and** **Cesalpino** **.**
哈维 和 - .

哈维和塞萨尔皮诺。

[fɔːr] . [dʒʊ'laɪ] ” ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] . [faɪv] .
4 **.** **July** **”** **Origin** **and** **Wanderings** **of** **the** **Gypsies** **.** **5** **.**
4 . 七月 ” 起源 和 漫游 的 这 吉普赛人 . 5 .

4. 7月”吉普赛人的起源和迁徙”。5.

[dʒæn] . - .
Jan **.** **1879** **.**
一月 . - .

1879年1月。

[ˌkæmpə'nɛlə] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n][ɪ'tæliən] [θɔːt] . [sɪks] .
Campanella **and** **Modern** **Italian** **Thought** **.** **6** **.**
坎帕内拉 和 现代的 意大利语 想法 . 6 .

康帕内拉与现代意大利思想。6.

[ɑːk'toʊbər] .
Oct **.**
十月 .

十月

” - [laɪf] [ɒv; əv]['beɪkən] .
” **Spedding's** **Life** **of** **Bacon** **.**
” - 生活 的 熏肉 .

“斯佩丁的培根一生。”

['sɛvən] . [dʒʊ'laɪ] - .

7	.	July	1880	.
7	.	七月	-	.

1880年7月7日

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv] ['nju:tən] . [eit] .

The	English	Precursors	of	Newton	.	8	.
这	英语	前体	的	牛顿	.	8	.

牛顿的英国先驱们。8.

[ɑːk'toʊbər] .

Oct	.
十月	.

十月

” [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] . [naɪn] .

”	The	Chemistry	of	the	Stars	.	9	.
”	这	化学	的	这	星星	.	9	.

“恒星的化学反应。”9.

[ɑːk'toʊbər] . - .

Oct	.	1881	.
十月	.	-	.

1881年10月。

[æl'beɪniə][ænd; ənd] ['skændəbeg] . - .

Albania	and	Scanderbeg	.	10	.
阿尔巴尼亚	和	斯坎德培	.	-	.

阿尔巴尼亚和斯坎德培。10.

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1882	.
七月	-	.

1882年7月。

[dɒn] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] . - .

Don	Sebastian	and	his	Personators	.	11	.
大学教师	塞巴斯蒂安	和	他的	模仿者	.	-	.

唐·塞巴斯蒂安和他的模仿者们。11.

['eɪprəl] - .

April	1883	.
四月	-	.

1883年4月。

[vɔl'keinəuz] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] . - .

Volcanoes	and	Volcanic	Action	.	12	.
火山	和	火山	行动	.	-	.

火山和火山活动。12.

[ɑːk'toʊbər] . - .

Oct	.	1883	.
十月	.	-	.

1883年10月

- [laɪf] [ɒv; əv][kəu'pə:nikəs] . - .

Prowe's	Life	of	Copernicus	.	13	.
-	生活	的	哥白尼	.	-	.

普罗维的《哥白尼传》13。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1884	.
七月	-	.

1884年7月。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] . - .

The	Future	of	the	Congo	.	14	.
这	未来	的	这	刚果	.	-	.

刚果的未来。14.

[ɑ:k'toʊbər] .

Oct	.
十月	.

十月

" ['maʊntən] [əb'zə:vitəri, ɔb-] . - .

"	Mountain	Observatories	.	15	.
"	山	天文台	.	-	.

"山地天文台.15.

[ɑ:k'toʊbər] . - .

Oct	.	1885	.
十月	.	-	.

1885年10月。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] , ['leɪdi]['meəriən] . - .

The	Faith	of	Iran	,	Lady	Marian	.	16	.
这	信仰	的	伊朗	,	女士	玛丽安	.	-	.

伊朗的信仰，玛丽安夫人。16.

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1886	.
七月	-	.

1886年7月。

['ɔ:lfərd][ɒn] [ɑ:t] ['ni:d(ə)lwɜ:k] . - .

Alford	on	Art	Needlework	.	17	.
阿尔福德	在	艺术	针线活	.	-	.

阿尔福德论艺术针线活。17.

[ɑ:k'toʊbər] .

Oct	.
十月	.

十月

" [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] .

"	The	Aurora	Borealis	.
"	这	极光	北极光	.

"北极光。"

17a .

17a	.
17a	.

17a.

[dʒæn] . - .

Jan	.	1887	.
一月	.	-	.

1887年1月。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʌgləs] . - .

The	House	of	Douglas	.	18	.
这	房子	的	道格拉斯	.	-	.

道格拉斯之家。18.

[dʒʊ'laɪ]

July
七月

七月

” [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɔːrˈdɑːnoʊ]['bruːnəʊ] . - .
” The Life and Works of Giordano Bruno . 19 .
” 这 生活 和 作品 的 乔尔达诺 布鲁诺 . - .

《乔尔丹诺·布鲁诺的生平与作品》19.

[dʒæn] . - .
Jan . 1888 .
一月 . - .

1888年1月。

[saɪˈdɪəriəl] [fəˈtɒgrəfi] . - .
Sidereal Photography . 20 .
恒星 摄影 . - .

恒星摄影.20.

[ɑːkˈtoʊbər] .
Oct .
十月 .

十月

” [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [stɔːrmz] . - .
” The Law of Storms . 21 .
” 这 法律 的 暴风雨 . - .

《风暴法则》21.

[ɑːkˈtoʊbər] . - .
Oct . 1889 .
十月 . - .

1889年10月。

[iːst] ['æfrɪkə] . - .
East Africa . 22 .
东方 非洲 . - .

东非。22.

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1890 .
七月 - .

1890年7月。

[laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌlɑːvwəˈzjə(r)] . - .
Life and Works of Lavoisier . 23 .
生活 和 作品 的 拉瓦锡 . - .

拉瓦锡的生平与著作.23.

['eɪprəl] - .
April 1891 .
四月 - .

1891年4月。

[ˌskændɪˈneɪviən] [ænt'ɪkwɪtiz] . [-] - .
Scandinavian Antiquities . [38] 24 .
斯堪的纳维亚语 古董 . [-] - .

斯堪的纳维亚古物。[38]24.

[ɑːkˈtoʊbər] .
Oct .
十月 .

十月

” [ə; eɪ]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['pærɪʃ] . - .
” A Moorland Parish . 25 .
” 一个 荒原 教区 . - .

“荒原教区。”25.

['eɪprəl] - .
April **1892** **.**
四月 - .

1892年4月。

[ðə; ði][aɪs][eɪdʒ][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] . - .
The **Ice** **Age** **in** **North** **America** **.** **26** **.**
这 冰 年龄 在 北 美国 . - .

北美洲的冰河时代。26.

[dʒʊ'laɪ]
July
七月

七月

〃 [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . - .
〃 **The** **Discovery** **of** **America** **.** **27** **.**
〃 这 发现 的 美国 . - .

《美洲的发现》27.

['eɪprəl] - .
April **1893** **.**
四月 - .

1893年4月。

['prɑːktərz] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [ə'strɒnəmi] . - .
Proctor's **Old** **and** **New** **Astronomy** **.** **28** **.**
监考员 老的 和 新的 天文学 . - .

普罗克特的《古今天文学》28。

[ɑːk'toʊbər] .
Oct **.**
十月 .

十月

〃 [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['haʊərθ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] . - .
〃 **Sir** **H** **.** **Howarth** **on** **the** **Great** **Flood** **.** **29** **.**
〃 先生 H . 霍沃思 在 这 伟大的 洪水 . - .

“霍华斯爵士论大洪水。”29.

[dʒæn] . - .
Jan **.** **1894** **.**
一月 . - .

1894年1月。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['heəri]['aɪnuːz] . - .
Among **the** **Hairy** **Ainus** **.** **30** **.**
之中 这 毛茸茸 艾努斯 . - .

在毛茸茸的阿努斯人中。30.

['eɪprəl]
April
四月

四月

〃 [ðə; ði] [ˌlɪkwɪ'fækʃən] [ɒv; əv]['gæsɪz] . - .
〃 **The** **Liquefaction** **of** **Gases** **.** **31** **.**
〃 这 液化 的 气体 . - .

“气体的液化.31.

[ɑːk'toʊbər] .
Oct **.**
十月 .

十月

” [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] . - .
” The Letters of Edward FitzGerald . 32 .
” 这 信件 的 爱德华 菲茨杰拉德 . - .

《爱德华·菲茨杰拉德书信集》32.

[dʒʊ'laɪ] - .
July 1895 .
七月 - .

1895年7月。

['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [i:st] . - .
Problems of the Far East . 33 .
问题 的 这 远的 东方 . - .

远东问题.33.

[ɑ:k'toʊbər] .
Oct .
十月 .

十月

” ['ɑ:gɒn] [ænd; ənd] ['hi:liəm] . - .
” Argon and Helium . 34 .
” 氩气 和 氦 . - .

”氩和氦。34.

[ɑ:k'toʊbər] . - .
Oct . 1896 .
十月 . - .

1896年10月。

[nju:] [v'ju:z] [ə'baʊt] [mɑ:z] . - .
New Views about Mars . 35 .
新的 浏览 关于 火星 . - .

关于火星的新观点.35。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 1897 .
七月 - .

1897年7月。

[tu:] ['ri:s(ə)nt] [ə'strɔnəməz] . - .
Two Recent Astronomers . 36 .
二 最近的 天文学家 . - .

两位近期天文学家.36.

['eɪprəl] - .
April 1898 .
四月 - .

1898年4月。

['ri:s(ə)nt] ['səʊlə(r)] [i'klipsiz] . - .
Recent Solar Eclipses . 37 .
最近的 太阳的 日食 . - .

近期日食.37.

[ɑ:k'toʊbər] . ” [ɪ'θɪəriəl] [tə'legrəfi] . - .
Oct . ” Ethereal Telegraphy . 38 .
十月 . ” 空灵的 电报 . - .

十月”《以太电报》38。

['eɪprəl] - .
April 1899 .
四月 - .

1899年4月。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['daɪəməndz] . - .

The	Origin	of	Diamonds	.	39	.
这	起源	的	钻石	.	-	.

钻石的起源.39.

[ɑːk'toʊbər] .

Oct	.
十月	.

十月

" [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['mitɪər] . - .

"	The	November	Meteors	.	40	.
"	这	十一月	流星	.	-	.

"十一月流星"40。

['eɪprəl] - .

April	1900	.
四月	-	.

1900年4月。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] . - .

The	Evolution	of	the	Stars	.	41	.
这	进化	的	这	星星	.	-	.

恒星的演化.41.

[ɑːk'toʊbər] .

Oct	.
十月	.

十月

" ['hɜːrmən] [vɒn]['helmhəults] . - .

"	Hermann	von	Helmholtz	.	42	.
"	赫尔曼	冯	亥姆霍兹	.	-	.

"赫尔曼·冯·亥姆霍兹.42.

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1901	.
七月	-	.

1901年7月。

['temprəri] [stɑːz] . - .

Temporary	Stars	.	43	.
暂时的	星星	.	-	.

临时明星.43。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1902	.
七月	-	.

1902年7月。

[ðə; ði][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ju(ː)'lisiːz] . - .

The	last	Voyage	of	Ulysses	.	44	.
这	最后的	航程	的	尤利西斯	.	-	.

尤利西斯的最后一次航行。44.

[dʒæn] . - .

Jan	.	1903	.
一月	.	-	.

1903年1月。

['dʌb(ə)l] [stɑːz] . - .

Double	Stars	.	45	.
双倍的	星星	.	-	.

双星.45。

[ɑːkˈtoʊbər] .
Oct **.**
十月 .

十月

” [ðə; ði] [revlˈeʃən] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəm] . - .
” **The** **Revelations** **of** **Radium** **.** **46** **.**
” 这 启示录 的 镭 . - .

《镭的启示》46.

[dʒæn] . - .
Jan **.** **1904** **.**
一月 . - .

1904年1月。

- [laɪf] [ɒv; əv] [ˌgælәˈleɪəʊ] . - .
Fahie's **Life** **of** **Galileo** **.** **47** **.**
- 生活 的 伽利略 . - .

法伊的《伽利略传》47。

[dʒʊˈlaɪ] ” [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] . - .
July **”** **Life** **in** **the** **Universe** **.** **48** **.**
七月 ” 生活 在 这 宇宙 . - .

七月”宇宙中的生命。48。

[ˈeɪprəl] - .
April **1905** **.**
四月 - .

1905年4月。

[ˈəːθkweiks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [saɪzˈmɒlədʒi] . - .
Earthquakes **and** **the** **New** **Seismology** **.** **49** **.**
地震 和 这 新的 地震学 . - .

地震与新地震学.49.

[dʒʊˈlaɪ] - .
July **1906** **.**
七月 - .

1906年7月。

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [fəˈlɒsəfə(r)] . - .
A **Representative** **Philosopher** **.** **50** **.**
一个 代表 哲学家 . - .

一位代表性哲学家。50.

[dʒæn] . - .
Jan **.** **1907** **.**
一月 . - .

1907年1月。

[ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ˈælkəmi] .
The **Old** **and** **the** **New** **Alchemy** **.**
这 老的 和 这 新的 炼金术 .

古老与现代的炼金术。

[siː] . [ˈskɪlmən] .
C **.** **Skillman** **.**
C . 斯基尔曼 .

C. 斯基尔曼。

[ˈelən] [ˈmeəri] [klɜːrk] . [-]
ELLEN **MARY** **CLERKE** **.** **[** **39** **]**
艾伦 玛丽 职员 . [-]

艾伦·玛丽·克拉克。[39]

['elən] ['meəri] [klɜ:rk]
ELLEN MARY CLERKE
艾伦 玛丽 职员

艾伦·玛丽·克拉克

['elən] ['meəri] [klɜ:rk] , [ðə; ði]['əʊnli]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['ægnəs] [klɜ:rk] , [hu:z] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɒnəmi]
Ellen Mary Clerke , the only sister of Agnes Clerke , whose interest in Astronomy
艾伦 玛丽 克拉克 , 这 仅有的 姐姐 的 艾格尼丝 克拉克 , 谁 兴趣 在 天文学
[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ki:n] ,
was also keen ,
曾是 还 敏锐的 ,

艾伦·玛丽·克拉克是艾格尼丝·克拉克的独生女，她对天文学也抱有浓厚的兴趣。

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] [ˌskɪbə'ri:n] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - .
was born at Skibbereen on September 26 , 1840 .
曾是 出生 在 斯基伯林 在 九月 - , - .

1840年9月26日出生于斯基伯林。

[ʃi:; ʃi] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [laɪf] ,
She shared her sister's life ,
她 共享 她 姐妹 生活 ,

她与姐姐共享生活，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kən'trɪbju:tɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt]
and her devotion to her contributed not a little to the perfect
和 她 虔诚 到 她 贡献 不是 一个 小的 到 这 完美的
[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
fulfilment of its mission .
履行 的 它是 使命 .

她对她的忠诚对任务的完美完成起到了至关重要的作用。

[ə'kju:tli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)]
Acutely sensitive to the beautiful , and with a rare capacity for
急性 敏感的 到 这 美丽的 , 和 和 一个 稀有的 容量 为了
[ɪn'θju:ziæzəm, ɪn'θu:-] , [-]
enthusiasms , [40]
热情 , [-]

对美有着敏锐的感知力，并且具有罕见的热情[40]

['elən] [klɜ:rk] [wɒz; wəz][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
Ellen Clerke was first of all a poet .
艾伦 克拉克 曾是 第一的 的 全部 一个 诗人 .

艾伦·克拉克首先是一位诗人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] .
But she was much besides .
但 她 曾是 很多 除了 .

但她远不止于此。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪŋgwɪst] ;
She was an accomplished linguist ;
她 曾是 一个 完成 语言学家 ;

她是一位造诣颇深的语言学家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɪn] ['ɪtəli] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]

and	the	years	she	spent	in	Italy	were	devoted	to	such	study	of	Italian
和	这	年	她	花费	在	意大利	是	奉献	到	这样的	学习	的	意大利语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)]['leɪtə(r)][tu:; tə][du:; də] ['eksələnt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] [ɪn]

literature	as	enabled	her	later	to	do	excellent	original	work	in
文学	作为	已启用	她	之后	到	做	出色的	原来的	工作	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

connection	with	it	.
联系	和	它	.

她在意大利度过的那些年，致力于研究意大利文学，这使她后来能够创作出与意大利文学相关的优秀原创作品。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʌblɪn] [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] - ,

An	admirable	article	by	her	in	the	Dublin	Review	for	October	1879	,
一个	令人钦佩的	文章	经过	她	在	这	都柏林	审查	为了	十月	-	,

她在1879年10月《都柏林评论》上发表了一篇令人钦佩的文章。

[ɒn] “ [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['dænti][ɪn][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['krɒnɪklz] , ” [wel] [dɪ'zɜ:vs]

on	“	The	Age	of	Dante	in	the	Florentine	Chronicles	,	”	well	deserves
在	“	这	年龄	的	但丁	在	这	佛罗伦萨	编年史	,	”	出色地	值得

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

《佛罗伦萨编年史中的但丁时代》一书值得铭记。

[səʊ] [fʊl] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][waɪd] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

so	full	is	it	of	the	illumination	of	wide	reading	and	of	careful	thinking	.
所以	满的	是	它	的	这	照明	的	宽的	阅读	和	的	小心	思维	.

它充满了广泛阅读和深思熟虑的智慧。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['əʊnli] [tu:] ['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv] [pɑ:st] [-]

only	too	many	articles	by	her	have	passed	[	41	]
仅有的	也	许多	文章	经过	她	有	通过了	[	-	]

她的文章已经过时了[41]

['ɪntu:][ˌmægə'zi:n] [ə'blɪviən] .

into	magazine	oblivion	.
进入	杂志	遗忘	.

彻底被杂志遗忘。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['fɒrən] [tʌŋz] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] ['mɑ:stəri]

Some	of	these	were	written	in	foreign	tongues	—	a	sure	proof	of	mastery
一些	的	这些	是	书面	在	外国的	舌头	—	一个	当然	证明	的	精通

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

其中一些是用外语写成的——这无疑是精通这些外语的有力证明。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn]['dʒɜːmən] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][dæs; dɑːs][dʒuːdɪnθəm][ɪn][dɜːr]
in 1869 she published a pamphlet in German with the title Das Judenthum in der
在 - 她 已发布 一个 小册子 在 德语 和 这 标题 达斯 朱登瑟姆 在 德尔
['muːzɪk] ;
Musik ;
音乐 ;

1869 年，她用德语出版了一本名为《音乐中的犹太性》的小册子；

[waɪl] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ɪn][ɪ'tæliən][ɪn][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]
while , besides many articles and reviews in Italian in the Florentine
尽管 , 除了 许多 文章 和 评论 在 意大利语 在 这 佛罗伦萨
[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
periodicals ,
期刊 ,

此外，除了在佛罗伦萨期刊上发表的许多意大利语文章和评论之外，

[ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ]['sɪəriəl]['stɔːri][ɪn][ɪ'tæliən] , [kɔːld] ['səʊtəʊ][ˌel'iː] ['sɛti] [stɛl] .
she published in one of these a serial story in Italian , called Sotto le Sette Stelle .
她 已发布 在 一 的 这些 一个 序列号 故事 在 意大利语 , 称为 索托 勒 塞特 斯特拉 .

她在其中一家杂志上发表了一篇意大利语连载故事，名为《七星之下》。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ærəbɪk][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
She had also a knowledge of Arabic by no means inconsiderable .
她 有 还 一个 知识 的 阿拉伯 经过 不 方法 微不足道的 .

她还具备相当的阿拉伯语知识。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]
Her interest in geographical science was not generally known ; but she [42]
她 兴趣 在 地理 科学 曾是 不是 一般来说 已知 ; 但 她 [-]

她对地理科学的兴趣并不为人所知；但她[42]

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['vælju:d]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mæntʃestə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
was a valued member of the Manchester Geographical Society , and
曾是 一个 有价值的 成员 的 这 曼彻斯特 地理 社会 , 和
[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɪts]['dʒɜːn(ə)l] .
contributed to its Journal .
贡献 到 它是 杂志 .

他是曼彻斯特地理学会的重要成员，并为该学会的期刊撰稿。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ə'strɒnəmi] ,
As regards Astronomy ,
作为 问候 天文学 ,

至于天文学方面，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left]['juːsf(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [tuː]
she has left useful evidence of her warm interest in the subject in two
她 有 左边 有用 证据 的 她 温暖的 兴趣 在 这 主题 在 二
['eksələnt] ['pɒpjələ(r)] ['mɔnəˌgræfs] ,
excellent popular monographs ,
出色的 受欢迎的 专著 ,

她撰写的两部优秀的科普专著，充分展现了她对该主题的浓厚兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
and in various articles .
和 在 各种各样的 文章 .

并在多篇文章中提及。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['elən] - [wɜːks] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,
A list of Ellen Clerke's works is given at the end of this sketch ,
一个 列表 的 艾伦 - 作品 是 给定 在 这 结尾 的 这 草图 ,

本文末尾列出了艾伦·克拉克的作品列表。

[bʌt; bət]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:nəlɪst] .

but	special	mention	must	be	made	of	her	work	as	a	journalist	.
但	特别的	提到	必须	是	制成	的	她	工作	作为	一个	记者	.

但尤其值得一提的是她作为记者的工作。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [maɪt] [rɪ'gret] — [æz; əz][aɪ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] — [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Her	friends	might	regret	—	as	I	did	for	one	—	that	so	much	of	her
她	朋友们	可能	后悔	—	作为	我	做过	为了	一	—	那	所以	很多	的	她

[taɪm] [wɒz; wəz] [ðʌs] [spent] ;

time	was	thus	spent	;
时间	曾是	因此	花费	;

她的朋友们可能会感到遗憾——就像我一样——她把这么多时间都花在了这上面;

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ɪz] [-]

but	,	after	all	,	journalism	is	[	43	]
但	,	后	全部	,	新闻业	是	[	-	]

但归根结底，新闻业是[43]

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ;

what	the	journalist	makes	it	;
什么	这	记者	制作	它	;

记者如何解读;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

and	it	cannot	be	denied	that	it	is	a	great	and	increasing	power	in	our
和	它	不能	是	否认	那	它	是	一个	伟大的	和	增加	力量	在	我们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

不可否认，它在我们中间是一股强大且日益增长的力量。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ['elən] [klɜ:rk] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst]

Assuredly	Ellen	Clerke	always	used	her	opportunities	as	a	journalist
当然	艾伦	克拉克	总是	用过的	她	机会	作为	一个	记者

[fɔ:(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l][endz] .

for	noble	ends	.
为了	高贵	结束	.

可以肯定的是，艾伦·克拉克始终利用她作为记者的机会从事崇高的工作。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][leɪst] ['twentɪ] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['li:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]

For	the	last	twenty	years	of	her	life	she	wrote	a	weekly	leader	for
为了	这	最后的	二十	年	的	她	生活	她	写道	一个	每周	领导者	为了

[ðə; ðɪ]['tæblət] ,

the	Tablet	,
这	药片	,

在她生命的最后二十年里，她每周都为《平板报》撰写社论。

— ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ə'brɔ:d] ;

—	usually	on	subjects	connected	with	the	Church	abroad	;
—	通常	在	主题	连接	和	这	教会	国外	;

—通常是关于与海外教会有关的话题;

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['temprəri] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [fɪld]

and	on	several	occasions	during	the	temporary	absence	of	the	Editor	she	filled
和	在	一些	场合	期间	这	暂时的	缺席	的	这	编辑	她	已填

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

his	place	at	his	request	.
他的	地方	在	他的	要求	.

在主编暂时缺席的几个场合，她应主编的要求代他履行职责。

['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪtərəri] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['veəriəs] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [-]

Many	of	her	literary	articles	contributed	to	various	periodicals	were	[	44	]
许多	的	她	文学	文章	贡献	到	各种各样的	期刊	是	[	-	]

她为各种期刊撰写的许多文学文章是[44]

['krɪtɪk(ə)l] ,

critical	,
批判的	,

批判的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]

and	that	she	was	a	generous	and	encouraging	as	well	as	a	capable
和	那	她	曾是	一个	慷慨的	和	鼓励	作为	出色地	作为	一个	有能力的

['krɪtɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] ['pli:zɪŋli] ['ɪləstreɪt] .

critic	the	following	facts	pleasingly	illustrate	.
评论家	这	下列的	事实	令人欣喜的是	阐明	.

她是一位慷慨、鼓励人心且能力出众的评论家，以下事实令人欣慰地证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] “ [ðə; ði]

In	the	Westminster	Review	for	October	1878	she	had	an	article	on	“	The
在	这	威斯敏斯特	审查	为了	十月	-	她	有	一个	文章	在	“	这

['leɪtə(r)]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['bɜ:rˌhoʊld] ['aʊərˌbɑ:k] .

later	Novels	of	Berthold	Auerbach	.
之后	小说	的	贝特霍尔德	奥尔巴赫	.

她在 1878 年 10 月的《威斯敏斯特评论》上发表了一篇关于“贝特霍尔德·奥尔巴赫的后期小说”的文章。

” [ˌaɪ 'ti:][met][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒvəlɪst] ,

”	It	met	the	eye	of	the	novelist	,
”	它	遇见	这	眼睛	的	这	小说家	,

它映入了小说家的眼帘，

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [vɒn]

and	he	directed	to	be	sent	to	her	a	copy	of	his	Landolin	von
和	他	指导	到	是	发送	到	她	一个	复制	的	他的	-	冯

- ,

Reutershöfen	,
-	,

他指示将他的《兰多林·冯·路透斯霍芬》副本寄给她。

[ɪn'skraɪbd] : “ [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [rɪ'vju:] , [ɒk'təʊbə(r)]

inscribed	:	“	To	the	Author	of	the	article	in	the	Westminster	Review	,	October
铭文	:	“	到	这	作者	的	这	文章	在	这	威斯敏斯特	审查	,	十月

- ,

1878	,
-	,

题词：“致1878年10月《威斯敏斯特评论》文章的作者，

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑ:dz] [ɒv; əv]['bɜ:rˌhoʊld] ['aʊərˌbɑ:k] .

with	kind	regards	of	Berthold	Auerbach	.
和	种类	问候	的	贝特霍尔德	奥尔巴赫	.

谨代表贝特霍尔德·奥尔巴赫致以亲切的问候。

[bɜ:'lɪn] , [noʊ'vɛmbər] . - , - . ” [-]

Berlin	,	Nov	.	14	,	1878	.	”	[	45	]
柏林	,	十一月	.	-	,	-	.	”	[	-	]

柏林，1878 年 11 月 14 日。”[45]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['elən] [klɜ:rk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

It	is	singular	that	the	poems	of	Ellen	Clerke	,	published	in	1881	,
它	是	单数	那	这	诗歌	的	艾伦	克拉克	,	已发布	在	-	,

艾伦·克拉克于1881年出版的诗集，其独特之处在于：

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
should **not** **have** **attracted** **more** **attention** **.**
应该 不是 有 吸引 更多的 注意力 .

不应该引起更多关注。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['ɔ:lməʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ;
The **volume** **is** **now** **,** **I** **believe** **,** **almost** **,** **if** **not** **entirely** **,** **out** **of** **print** **;**
这 体积 是 现在 , 我 相信 , 几乎 , 如果 不是 完全 , 出去 的 打印 ;

我相信，这本书现在几乎已经绝版，甚至可能完全绝版了；

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['bju:ti]
and **partly** **on** **this** **account** **,** **partly** **because** **of** **its** **subject** **and** **of** **its** **beauty**
和 部分 在 这 帐户 , 部分 因为 的 它是 主题 和 的 它是 美丽
,
,
,

部分原因在于此，部分原因在于其题材和其美感，

[ai] [gɪv] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] .
I **give** **here** **one** **of** **the** **poems** **.**
我 给 这里 一 的 这 诗歌 .

我在此展示其中一首诗。

[naɪts] [sə'lɪləkwi]
NIGHT'S **SOLILOQUY**
夜晚 独白

夜的独白

[hu:] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [dɑ:k] ?
Who **calls** **me** **dark** **?**
WHO 呼叫 我 黑暗的 ?

谁说我阴暗?

[fɔ:(r); fə(r)] [du:; də] [ai] [nɒt] [dɪ'spleɪ]
for **do** **I** **not** **display**
为了 做 我 不是 展示

我不显示

['wʌndər] [ðæt] [els] [mænz] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] ?
Wonders **that** **else** **man's** **eye** **would** **never** **see** **?**
奇迹 那 别的 男人的 眼睛 会 绝不 看 ?

人类肉眼永远无法看到的奇观?

[weɪst] [ɪn] [ðə; ði] [blæŋk] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Waste **in** **the** **blank** **and** **blinding** **glare** **of** **Day** **,**
浪费 在 这 空白的 和 失明 强光 的 天 ,

在白昼茫茫而刺眼的阳光下，浪费时间。

[ðə; ði] ['hevənz] [bʌd] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['glɔ:riz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
The **heavens** **bud** **forth** **their** **glories** **but** **to** **me** **.**
这 天 芽 前进 他们的 荣耀 但 到 我 .

天地万物，唯有我才能欣赏到它们的荣光。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [maɪn] [tu:; tə] [paɪl] [ðeə(r)] ['krɪst(ə)l] [kʌp] ,
Is **it** **not** **mine** **to** **pile** **their** **crystal** **cup** **,**
是 它 不是 矿 到 桩 他们的 水晶 杯子 ,

难道我无权为他们堆放水晶杯吗?

- [baɪ] [ðə; ði] ['θɜ:sti] [sʌn] [ænd; ənd] [vɔɪd] [baɪ] [deɪ] , [-]
Drain'd **by** **the** **thirsty** **sun** **and** **void** **by** **day** **,** **[** **46** **]**
- 经过 这 渴 太阳 和 空白 经过 天 , [-]

被干渴的太阳晒干，被白昼的空虚所吞噬[46]

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [dʒemz] , [prə'fju:s] - [ʌp] ,
Brimful **of** **living** **gems** **,** **profuse** **heap'd** **up** **,**
满满的 的 活的 宝石 , 丰富的 - 向上 ,

满是鲜活的瑰宝，堆积如山，

[ðə; ði] ['baʊntiəs] [lɑ:'dʒes] [ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] [weɪ] ?
The **bounteous** **largesse** **of** **my** **royal** **way** **?**
这 丰饶的 慷慨 的 我的 皇家 方式 ?

我君王的慷慨恩赐?

[maɪn][tu:; tə][kɔ:l] ['or] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['hɛvən] ,
Mine **to** **call** **o'er** **at** **dusk** **the** **roll** **of** **heav'n** **,**
矿 到 称呼 超过 在 黄昏 这 卷 的 天堂 ,

黄昏时分，我要呼唤天际的钟声。

[ə'reɪ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [faɪlz][ɪn]['ɔ:də(r)] [dju:] ?
Array **its** **glittering** **files** **in** **order** **due** **?**
大批 它是 闪闪发光 文件 在 命令 到期的 ?

将它那些闪闪发光的文件按顺序排列好吗?

[tu:; tə] ['bekən] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['lɜ:kɪŋ] [stɑ:(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)n] ,
To **beckon** **forth** **the** **lurking** **star** **of** **Even** **,**
到 招手 前进 这 潜伏 星星 的 甚至 ,

为了召唤出隐匿的暮星，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [stɑ:t] [tu:; tə] [vju:] ?
And **bid** **the** **constellations** **start** **to** **view** **?**
和 出价 这 星座 开始 到 看法 ?

让星座开始显现吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾格尼丝·玛丽·克拉克和艾伦·玛丽(Agnes Mary Clerke and Ellen Mary Clerke)

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['plænɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɑːðz] [rɪ'kɔːl] ,
The **wandering** **planets** **to** **their** **paths** **recall** **,**
这 漫游 行星 到 他们的 路径 记起 ,

漂泊的行星回到了它们原本的轨道，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌstə(r)] ['tenənt] [sfɪrz] ,
And **summon** **to** **the** **muster** **tenant** **spheres** **,**
和 召唤 到 这 鼓起 租户 球体 ,

召集各佃户领域，

[tɪl] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][maɪ] ['stændəd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Till **thronging** **to** **my** **standard** **one** **and** **all** **,**
直到 熙熙攘攘 到 我的 标准 一 和 全部 ,

直到所有人都蜂拥而至，

[ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɪn] - [tɪəz] ?
They **crowd** **the** **zenith** **in** **unfathom'd** **tiers** **?**
他们 人群 这 天顶 在 - 层级 ?

它们密密麻麻地挤满了天顶，层层叠叠，难以捉摸?

[duː; də][aɪ][nɒt][lʊə(r)] [streɪ] ['sʌnbiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ,
Do **I** **not** **lure** **stray** **sunbeams** **from** **the** **day** **,**
做 我 不是 饵 流浪 阳光 从 这 天 ,

我难道不会吸引白昼中飘落的阳光吗?

[tuː; tə] [hɜːl] [ðem; ðəm] ['brɔːdkɑːst] [æz; əz] [wɪŋd] ['mitɪər] [fɔːθ] ?
To **hurl** **them** **broadcast** **as** **wing'd** **meteors** **forth** **?**
到 投 他们 播送 作为 有翅膀的 流星 前进 ?

将它们像带翼流星一样抛射出去?

[struː] [ʃiːvz] [ɒv; əv]['faɪəri] ['ærəus] [ɒn][maɪ] [weɪ] ,
Strew **sheaves** **of** **fiery** **arrows** **on** **my** **way** **,**
胪 捆 的 火热 箭头 在 我的 方式 ,

沿途撒下成捆的燃烧箭矢，

[ænd; ənd]['bleɪz(ə)n][maɪ] [dɑːk] ['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ?
And **blazon** **my** **dark** **spaces** **in** **the** **north** **?**
和 纹章 我的 黑暗的 空间 在 这 北 ?

还要在北方的黑暗空间里留下印记吗?

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [maɪn][tuː; tə][weə(r)] ,
Is **not** **a** **crown** **of** **lightnings** **mine** **to** **wear** **,**
是 不是 一个 王冠 的 闪电 矿 到 穿 ,

难道闪电王冠不该由我来佩戴吗?

[wen] ['pəʊlə(r)] [fleɪmz] [sə'fjuːz] [maɪ][skaɪz] [wɪð] ['splendə(r)] ?
When **polar** **flames** **suffuse** **my** **skies** **with** **splendour** **?**
什么时候 极性 火焰 弥漫 我的 天空 和 辉煌 ?

当极地火焰将我的天空染成绚丽的光辉?

[ænd; ənd][maɪn][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
And **mine** **the** **homage** **with** **the** **sun** **to** **share** **,**
和 矿 这 尊敬 和 这 太阳 到 分享 ,

并向太阳致敬，分享这份敬意。

[hɪz; ɪz]['veɪgrənt] ['væsl] [rʌʃ] [θruː] [speɪs] [tuː; tə]['rendə(r)] ? [-]
His **vagrant** **vassals** **rush** **through** **space** **to** **render** **?** **[** **47** **]**
他的 流浪汉 附庸 匆忙 通过 空间 到 使成为 ? [-]

他那些四处漂泊的附庸们在太空中奔跑，去渲染？[47]

[huː] [kɔːlz][ˌem 'iː]['siːkrət] ? [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,
Who **calls** **me** **secret** **?** **are** **not** **hidden** **things** **,**
WHO 呼叫 我 秘密 ? 是 不是 隐 事物 ,

谁说我是秘密？这不是什么秘密。

- [tuː; tə] ['saɪəns] [wen] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [saɪt]
Reveal'd **to** **science** **when** **with** **piercing** **sight**
- 到 科学 什么时候 和 冲孔 视线

用敏锐的目光向科学揭示了这一点

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] ,
She **looks** **beneath** **the** **shadow** **of** **my** **wings** **,**
她 看起来 下面 这 阴影 的 我的 翅膀 ,

她从我的羽翼下望去，

[tuː; tə] ['fæðəm] [speɪs] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ?
To **fathom** **space** **and** **sound** **the** **infinite** **?**
到 捉摸 空间 和 声音 这 无限 ?

探寻宇宙奥秘，聆听无限之声？

[ɪn]['plæzmɪk] [lait] [duː; də][ai][nɒt][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [treɪs]
In **plasmic** **light** **do** **I** **not** **bid** **her** **trace**
在 等离子体 光 做 我 不是 出价 她 痕迹

在等离子光中，我不许留下她的踪迹

[dʒɜːrmz][frɒm; frəm] [kriː'eɪʃənz] [dɔːn] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [sləʊ] ?
Germs **from** **creation's** **dawn** **maturing** **slow** **?**
细菌 从 创造的 黎明 成熟 慢的 ?

创世之初的微生物成熟缓慢?

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['fɪlmi] ['keɪɒs] [draʊnd] [ɪn] [speɪs]
And **in** **each** **filmy** **chaos** **drown'd** **in** **space**
和 在 每个 电影 混乱 溺水 在 空间

在每一层薄纱般的混乱中，都淹没在空间之中。

[siː] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [jet] [ɪn]['embriəʊ] ?
See **suns** **and** **systems** **yet** **in** **embryo** **?**
看 太阳 和 系统 然而 在 胚胎 ?

你是否已经看到了处于萌芽阶段的恒星和星系?

[mɪs] [klɜːrk] ['speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] [rəʊ'mæntɪk]['sʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ]
Miss **Clerke** **specially** **enjoyed** **romantic** **subjects** **;** **and** **the** **sea** **and** **shipping**
错过 克拉克 特别 享受 浪漫的 主题 ; 和 这 海 和 船运
[ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] .
appealed **to** **her** **strongly** **.**
上诉 到 她 强烈 .

克拉克小姐尤其喜欢浪漫题材；她对大海和航运也十分感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)]['bælәd][ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ['ledʒənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['triːtmənts] [ɒv; əv]
Her **ballad** **on** **The** **Flying** **Dutchman** **legend** **is** **one** **of** **the** **finest** **treatments** **of**
她 民谣 在 这 飞行 荷兰人 传奇 是 一 的 这 最好的 治疗 的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][hæv; həv][met] [wɪð] ,
the **subject** **I** **have** **met** **with** **,**
这 主题 我 有 遇见 和 ,

她创作的关于"飞翔的荷兰人"传说的民谣是我听过的对这个主题最精彩的演绎之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['betə(r)] [nəʊn] ,

and	it	is	to	be	regretted	that	it	is	not	better	known	,
和	它	是	到	是	后悔	那	它	是	不是	更好的	已知	,

令人遗憾的是，它并不广为人知。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lend] [ɪt'self] [wel] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

for	it	would	lend	itself	well	both	to	the	reciter	and	to	the	musician	.
为了	它	会	借	本身	出色地	两个都	到	这	朗诵者	和	到	这	音乐家	.

[-]
[48]
[-]

因为它既适合朗诵者，也适合音乐家。[48]

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv]['poʊəmz] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɪft] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði]

The	volume	of	poems	gave	evidence	of	a	special	gift	which	in	later	years	the
这	体积	的	诗歌	给予	证据	的	一个	特别的	礼物	哪个	在	之后	年	这

['ɔːθə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,

author	cultivated	with	great	success	,
作者	栽培	和	伟大的	成功	,

诗歌的数量证明了作者拥有特殊的天赋，而这种天赋在作者后来的岁月中得到了极大的发展和成功。

— [ðæt] [ɒv; əv] [vɜːs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

—	that	of	verse	translation	.
—	那	的	诗	翻译	.

——即诗歌翻译。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['feɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd]

Her	delightful	and	valuable	book	,	Fable	and	Song	in	Italy	,	is	illustrated
她	愉快	和	有价值的	书	,	寓言	和	歌曲	在	意大利	,	是	插图

[θruː'aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)nz] ;

throughout	with	her	own	versions	;
自始至终	和	她	自己的	版本	;

她那本令人愉悦且极具价值的著作《意大利寓言与歌曲》通篇配有她自己创作的插图；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'peəd] [iːtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts]

and	although	I	do	not	pretend	to	have	compared	each	version	with	its
和	虽然	我	做	不是	假装	到	有	比较的	每个	版本	和	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

虽然我并不声称已经将每个版本与其原版进行了比较，

[aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [træns'leɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['wʌndəfəli] ['feɪθf(ə)l] ,

I	venture	to	say	that	the	translations	are	,	as	a	whole	,	wonderfully	faithful	,
我	风险投资	到	说	那	这	翻译	是	,	作为	一个	所有的	,	太棒了	忠实	,

我敢说，这些译文总体上非常忠实于原文。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts]

and	that	when	the	number	of	them	,	and	the	variety	of	subjects
和	那	什么时候	这	数字	的	他们	,	和	这	种类	的	主题

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meʒəz] ,

and	of	measures	,
和	的	措施	,

以及当它们的数量、主题和衡量标准的种类，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] [vɜːs] [pɑːt] [ə'ləʊn] [-]

are	considered	,	the	verse	part	alone	[	49	]
是	经过考虑的	,	这	诗	部分	独自的	[	-	]

仅考虑诗句部分[49]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

of	the	work	is	a	notable	achievement	.
的	这	工作	是	一个	值得注意的	成就	.

这项工作是一项显著的成就。

[ðə; ði] [prəʊz] [pɑːt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['setɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]

The	prose	part	is	more	than	a	mere	setting	;	it	is	full	of	touches	of
这	散文	部分	是	更多的	比	一个	仅仅	环境	;	它	是	满的	的	触摸	的

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [θɔːt] ,

illuminating	thought	,
启发性的	想法	,

散文部分不仅仅是背景介绍，它充满了富有启发性的思考。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [sə'dʒestɪvli] , [waɪl] ['meni] [ɒv; əv]

and	many	little	-	known	facts	are	brought	together	suggestively	,	while	many	of
和	许多	小的	-	已知	事实	是	带来	一起	暗示性地	,	尽管	许多	的

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['vɪvɪd] .

the	descriptive	passages	are	wonderfully	vivid	.
这	描述性的	段落	是	太棒了	生动	.

书中巧妙地将许多鲜为人知的事实汇集在一起，许多描述性的段落也生动精彩。

[ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːrnɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz]

In	Dr	.	Garnett's	History	of	Italian	Literature	the	English	versions
在	博士	.	石榴石的	历史	的	意大利语	文学	这	英语	版本

[sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm][bɔɪ'ɑːdəʊ, bəʊ'jɑː-][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['elən]

selected	by	him	from	Boiardo	and	some	other	poets	were	by	Ellen
已选	经过	他	从	博亚尔多	和	一些	其他	诗人	是	经过	艾伦

[klɜːrk] .

Clerke	.
克拉克	.

在加内特博士的《意大利文学史》中，他从博亚尔多和其他一些诗人的作品中挑选的英文译本是由艾伦·克拉克翻译的。

['elən] - ['lɪtərəri] [staɪl] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

Ellen	Clerke's	literary	style	was	lighter	and	more	spontaneous	than	her
艾伦	-	文学	风格	曾是	打火机	和	更多的	自发的	比	她

['sɪstərz] . [-]

sister's	.	[	50	]
姐妹	.	[	-	]

艾伦·克拉克的文学风格比她姐姐的更轻松、更自然。[50]

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haɪli] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz]

Like	her	sister	she	was	highly	musical	,	and	her	instrument	was
喜欢	她	姐姐	她	曾是	高度	音乐	,	和	她	乐器	曾是

[ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] .

the	guitar	.
这	吉他	.

和她姐姐一样，她很有音乐天赋，她的乐器是吉他。

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['mædəm] ['prætən] ,

A	pupil	of	Madame	Pratten	,
一个	瞳孔	的	夫人	普拉滕	,

普拉滕夫人的学生

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	had	through	the	practice	of	many	years	acquired	a	mastery	of	the
她	有	通过	这	实践	的	许多	年	获得	一个	精通	的	这

['ɪnstrəmənt] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][æn; ən]['æmətə(r)] ,

instrument	unusual	in	an	amateur	,
乐器	异常	在	一个	业余	,

她通过多年的练习，已经掌握了这门乐器的精湛技艺，这在业余爱好者中实属罕见。

['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [æn; ən]

managing	it	with	great	skill	,	and	arranging	for	it	many	an
管理	它	和	伟大的	技能	,	和	安排	为了	它	许多	一个

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

他以高超的技巧驾驭着它，并为其安排了许多伴奏。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]['ɔːlməʊst] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɪ'tɑː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] ;

To	the	last	almost	,	her	singing	to	the	guitar	was	full	of	charm	;
到	这	最后的	几乎	,	她	歌唱	到	这	吉他	曾是	满的	的	魅力	;

几乎直到最后，她弹着吉他唱歌都充满了魅力；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)]

and	in	earlier	years	when	the	sisters	sang	together	to	her	guitar
和	在	早些时候	年	什么时候	这	姐妹	唱	一起	到	她	吉他

[ə'kʌmpənɪmənt] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

accompaniment	the	performance	was	delightful	.
伴奏	这	表现	曾是	愉快	.

早些年，姐妹俩一起唱歌，她则用吉他伴奏，表演非常精彩。

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['kæθlɪk] , [-]

A	devoted	and	exemplary	Catholic	,	[	51	]
一个	奉献	和	典范	天主教	,	[	-	]

一位虔诚而堪称楷模的天主教徒[51]

['elən] [klɜːrk] [wɒz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] [wɜːks] .

Ellen	Clerke	was	untiring	in	her	zeal	for	all	good	works	.
艾伦	克拉克	曾是	不懈	在	她	热情	为了	全部	好的	作品	.

艾伦·克拉克对一切善事都充满热情，孜孜不倦。

[ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['dɔːtə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [frend] .

Unselfish	and	loving	,	she	was	a	devoted	daughter	,	sister	,	and	friend	.
无私	和	爱	,	她	曾是	一个	奉献	女儿	,	姐姐	,	和	朋友	.

她无私而充满爱心，是一位孝顺的女儿、慈爱的姐妹和忠诚的朋友。

['fɒndə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

Fonder	of	society	than	her	sister	,
创始人	的	社会	比	她	姐姐	,

比她姐姐更喜欢社交活动，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'sjuː] ['lɪtərərɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

it	was	perhaps	natural	that	she	did	not	pursue	literary	work	in	the	same
它	曾是	也许	自然的	那	她	做过	不是	追求	文学	工作	在	这	相同的

[pə'sɪstənt] [weɪ] .

persistent	way	.
执着的	方式	.

她没有像其他人那样坚持不懈地从事文学创作，这或许也是情理之中的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ænd; ənd]

And	it	fell	in	with	her	sociability	that	she	pulled	a	good	oar	and
和	它	跌倒	在	和	她	社交性	那	她	拉	一个	好的	桨	和

[ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ] .

enjoyed	riding	.
享受	骑术	.

她天性外向，所以划船划得很好，也很喜欢骑马。

[ðiːz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] [ðeɪ]

These	sisters	were	lovely	and	pleasant	in	their	lives	,	and	in	death	they
这些	姐妹	是	迷人的	和	令人愉快的	在	他们的	生活	,	和	在	死亡	他们

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪ'vaɪdɪd] .

were	but	little	divided	.
是	但	小的	分割	.

这对姐妹生前可爱又和蔼，死后也几乎没有分开。

['elən] [klɜːrk] [daɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] [ɒn] [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - . [-]

Ellen	Clerke	died	after	a	short	illness	on	March	2	,	1906	.	[	52	]
艾伦	克拉克	死亡	后	一个	短的	疾病	在	行进	2	,	-	.	[	-	]

艾伦·克拉克于 1906 年 3 月 2 日因病去世。[52]

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

A	List	of	the	Works	of
一个	列表	的	这	作品	的

作品列表

['elən] [klɜːrk]

Ellen	Clerke
艾伦	克拉克

艾伦·克拉克

['poʊəmz] : [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] . (- .)

Poems	:	The	Flying	Dutchman	and	Other	Poems	.	(	1881	.	)
诗歌	:	这	飞行	荷兰人	和	其他	诗歌	.	(	-	.	)

诗集：《飞翔的荷兰人及其他诗歌》（1881年）。

['vəːsifai] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]['pəʊətri][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːrnɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪ'tæliən]

Versified	translations	of	Italian	poetry	in	Dr	.	Garnett's	History	of	Italian
诗体	翻译	的	意大利语	诗	在	博士	.	石榴石的	历史	的	意大利语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . (- .)

Literature	.	(	1898	.	)
文学	.	(	-	.	)

加内特博士的《意大利文学史》（1898年）中收录的意大利诗歌韵文译本。

['feɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪn] ['ɪtəli] . (- .)

Fable	and	Song	in	Italy	.	(	1899	.	)
寓言	和	歌曲	在	意大利	.	(	-	.	)

意大利寓言与歌曲。(1899年)

['flaʊəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :

Flowers	of	Fire	:
花朵	的	火	:

火焰之花：

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][æn; ən]

a	novel	which	gives	an	admirable	account	of	the	phenomena	of	an
一个	小说	哪个	给予	一个	令人钦佩的	帐户	的	这	现象	的	一个

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] . (- .)

eruption	of	Vesuvius	.	(	1902	.	)
火山爆发	的	维苏威火山	.	(	-	.	)

一部对维苏威火山爆发现象进行了精彩描述的作品。（1902年）

[æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌmægə'ziːn]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [-]

An	immense	number	of	magazine	articles	,	including	a	weekly	[	53	]
一个	巨大	数字	的	杂志	文章	,	包括	一个	每周	[	-	]

大量的杂志文章，包括周刊[53]

['liːdə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði]['tæblət] .

leader	contributed	for	twenty	years	to	the	Tablet	.
领导者	贡献	为了	二十	年	到	这	药片	.

这位领导人为《平板电脑》杂志贡献了二十年。

['mɒnəgrɑ:f] [ɒn]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] . (- .)

Monograph	on	Jupiter	and	his	System	.	(	1892	.	)
专著	在	木星	和	他的	系统	.	(	-	.	)

关于木星及其系统的专著。(1892年)

['mɒnəgrɑ:f] [ɒn] ['vi:nəs] . (- .)

Monograph	on	Venus	.	(	1893	.	)
专著	在	金星	.	(	-	.	)

金星专著。(1893年)

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] , [vɒl] .

An	article	in	the	Observatory	,	vol	.
一个	文章	在	这	天文台	,	卷	.

《天文台》杂志上的一篇文章，第 1 卷。

['ɛks'vi:] .

xv	.
十五	.

十五、

[pi:] . - .

p	.	271	.
p	.	-	.

第271页。

[ðə; ði] ['mɔnəˌgræfs] [ɒn]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd][ɒn] ['vi:nəs] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ,

The	monographs	on	Jupiter	and	on	Venus	,	although	unpretentious	,
这	专著	在	木星	和	在	金星	,	虽然	朴实无华	,

虽然关于木星和金星的专著并不晦涩难懂，

[ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] ['keəf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɔ:'θɒrətiz] ,

are	based	upon	careful	reading	of	the	best	authorities	,
是	基于	之上	小心	阅读	的	这	最好的	当局	,

均基于对权威著作的仔细研读，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

and	are	written	in	a	way	which	places	them	above	the	ordinary
和	是	书面	在	一个	方式	哪个	地方	他们	多于	这	普通的

popularisers	.
普及者	.

它们的写作方式使它们高于普通的科普读物。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [-]

The	article	above	referred	to	in	the	Observatory	was	the	outcome	of	[	54	]
这	文章	多于	指	到	在	这	天文台	曾是	这	结果	的	[	-	]

上述天文台中提到的文章是[54]的结果

[hɜ:(r); hə(r)]['ærəbɪk] ['ri:dɪŋ] ,

her	Arabic	reading	,
她	阿拉伯	阅读	,

她的阿拉伯语朗读，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌveərɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['ælgɒl]

and	showed	that	there	can	be	little	doubt	that	the	variability	of	Algol
和	显示	那	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	变异性	的	阿尔戈尔

[hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ə'strɔnəməz] .

had	been	noticed	by	the	Arabian	astronomers	.
有	到过	注意到	经过	这	阿拉伯	天文学家	.

这表明，毫无疑问，阿拉伯天文学家已经注意到了大陵五的变化。

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] .

Note	**.**	**—**	**The**	**portrait**	**is**	**from**	**a**	**photograph**	**taken**	**not**	**long**	**before**	**death**	**.**
笔记	.	一	这	肖像	是	从	一个	照片	已采取	不是	长的	前	死亡	.

注：这幅肖像是根据死者去世前不久拍摄的照片制作的。

['mɑːgrət] [el] . ['hʌgɪnz] .

Margaret	**L**	**.**	**Huggins**	**.**
玛格丽特	L	.	哈金斯	.

玛格丽特·L·哈金斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神